

Sepher Aleph Yahuchanan (1 John)

Chapter 1

אָתָּה אֲשֶׁר דָּרְחֵה מִרְאֵשׁ שָׁמַעְנוּ וּבְעֵינֵינוּ רְאִינוּ
אֲשֶׁר הַבְּטָנוּ וּאֲשֶׁר מִשְׁשָׁנוּ יָדֵינוּ עַל־דָּבָר חַיִים:

אֲתָּה אֲשֶׁר דָּרְחֵה מִרְאֵשׁ שָׁמַעְנוּ וּבְעֵינֵינוּ רְאִינוּ
אֲשֶׁר הַבְּטָנוּ וּאֲשֶׁר מִשְׁשָׁנוּ יָדֵינוּ עַל־דָּבָר חַיִים:

1. 'eth 'asher hayah mero'sh 'asher shama'nu ub'eyneynu ra'inu
'asher hibat'nu wa'asher mishashu yadeynu `al-d'bar hachayim.

1Joh1:1 That which was from the beginning, which we have heard,
and we have seen with our eyes, which we have looked at
and which our hands have handled, concerning the Word of Life:

1:1 "Ο ὅτι ἀπ' ἀρχῆς, οἱ ἀκηκόαμεν, οἱ ἐωράκαμεν τοῖς ὀφθαλμοῖς ἡμῶν,
οἱ ἐθεασάμεθα καὶ αἱ χεῖρες ἡμῶν ἐψηλάφησαν περὶ τοῦ λόγου τῆς ζωῆς -

1 Ho ēn ap' archēs, ho akēkoamen,
What was from the beginning which we have heard,
ho heōrakamen tois ophthalmois hēmōn, ho etheasametha
which we have seen with our eyes, which we beheld
kai hai cheires hēmōn epsēlaphēsan peri tou logou tēs zōēs -
and our hands touched with respect to the Word of life

בְּוֹהַתִּים נִגְלָוּ וּגְרָא וּמִיעִידִים אֲנָחָנוּ וּמוֹדִיעִים
לְכֶם אֲתָּה־חַיִּי הַעוֹלָמִים אֲשֶׁר חִי עִם־הָאָב וּנִגְלָוּ לְנוּ:

2. w'hachayim nig'lu wanere' um'idim 'anach'nu
umodi'im lakem 'eth-chayey ha`olamim 'asher hayu `im-ha'Ab w'nig'lu lanu.

1Joh1:2 for the life was manifested, and we have seen it and we testify,
and declare to you the eternal life, which was with the Father, and was manifested to us.

2 καὶ ἡ ζωὴ ἐφανερώθη, καὶ ἐωράκαμεν καὶ μαρτυροῦμεν καὶ ἀπαγγέλλομεν
ὑμῖν τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον ἥτις ἦν πρὸς τὸν πατέρα καὶ ἐφανερώθη ἡμῖν -

2 kai hē zōē ephanerōthē, kai heōrakamen kai martyroumen
indeed the life was manifested, and we have seen it and we give testimony
kai apaggellomen hymin tēn zōēn tēn aiōnion hētis ēn pros ton patera
and we proclaim to you the life eternal which was with the Father
kai ephanerōthē hēmin -
and was manifested to us.

גְּאַת אֲשֶׁר רְאִינוּ וּשְׁמַעְנוּ נָודִיעָה לְכֶם לְמַעַן תִּתְחַבְּרוּ לְנוּ

בָּם־אַתֶּם וְנִתְחַבְּרָנוּ עִם־הָאָב וְעִם־בָּנוֹ יְהוָשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ:

3. 'eth 'asher ra'inu w'shama`nu nodi`ah lakem l'ma`an tith'chab'ru lanu gam-'attem w'nith'chabar'nu `im-ha'Ab w'im-b'no Yahushua haMashiyach.

1Joh1:3 that what we have seen and heard we declare to you,
so that you also may have fellowship with us; and truly our fellowship is with the Father,
and with His Son Oω^{וְ} הַמְּשִׁיחַ the Mashiyach.

3 ὁ ἑωράκαμεν καὶ ἀκηκόαμεν, ἀπαγγέλλομεν καὶ ὑμῖν,
ἴνα καὶ ὑμεῖς κοινωνίαν ἔχητε μεθ' ἡμῶν. καὶ ἡ κοινωνία δὲ ἡ ἡμετέρα
μετὰ τοῦ πατρὸς καὶ μετὰ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ.

3 ho heōrakamen kai akēkoamen, apaggellomen kai hymen,
What we have seen and we have heard we proclaim also to you,
hina kai hymen koinōnian echēte meth' hēmōn. kai hē koinōnia de
that also you fellowship may have with us. Indeed fellowship
hē hēmetera meta tou patros kai meta tou huiou autou Iēsou Christou.
and our is with the Father and with His son, Yahushua the Anointed One.

:גְּדוֹלָה שְׁעֵדָה בְּשָׁמָן כְּבָשָׂר אֲלָמָּה עֲשָׂרָה כָּלָמִידָה 4

ד זוֹאת כְּתִבִּים אָנוּ חָנָנוּ לְכֶם לְמַעַן תְּהִיא שְׁמַחַתְכֶם שְׁלָמָה:

4. w'zo'th koth'bim 'anach'nu lakem l'ma'an tih'yeh sim'chath'kem sh'lema.

1Joh1:4 And these things we write to you, so that our joy may be complete.

4 καὶ ταῦτα γράφομεν ἡμεῖς, ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν ἡ πεπληρωμένη.

4 kai tauta graphomen hēmeis, hina hē chara hēmōn ē peplērōmenē.
And these things write we, that our joy may be made full.

:אַתָּה שְׁמַיִּתְךָ אֱלֹהִים אָמֵן כְּבָשָׂר אֲלָמָּה עֲשָׂרָה כָּלָמִידָה 5

ה זוֹאת הַשְׁמִיעָה אֲשֶׁר שְׁמַעְנוּ מִפְנֵי
וּבִגְדָּה לְכֶם שְׁהָאָלָהִים אָוֶר הוּא וְקָל־חַשְׁךְ אֵין בָּוּ:

5. w'zo'th hash'mu`ah 'asher shama`nu mimenu
wanaged lakem sheha'Elohim 'or hu' w'kal-choshe'k 'eyn bo.

1Joh1:5 This is the message which we have heard of Him and declare unto you,
that Elohim is Light, and in Him there is no darkness at all.

5> Καὶ ἔστιν αὕτη ἡ ἀγγελία ἣν ἀκηκόαμεν ἀπ' αὐτοῦ καὶ ἀναγγέλλομεν ὑμῖν,
ὅτι ὁ Θεὸς φῶς ἔστιν καὶ σκοτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν οὐδεμία.

5 Kai estin hautē hē aggelia hēn akēkoamen ap' autou kai anaggellomen hymen,
And this is the message which we have heard from Him and we proclaim to you,
hoti ho theos phōs estin kai skotia en autō ouk estin oudemia.
that Elohim is Light and darkness in Him not there is any.

:אַתָּה שְׁמַיִּתְךָ אֱלֹהִים אָמֵן כְּבָשָׂר אֲלָמָּה עֲשָׂרָה כָּלָמִידָה 6

וְאֵם־נָאֹמֶר כִּי יְשַׁלְּכוּ הַתְּחִבָּרוֹת עַמּוֹ
וְגַתְהַלְּךָ בְּחַשְׁךָ דְּבָרֵי שְׁקָר אֲנָחָנוּ וְלֹא פְּעָלֵי חֲאָמָת:

6. 'im-no'mar ki yesh-lanu hit'hachab'ruth 'imo
w'nith'halē'k bchoshe'k dob'rey sheqer 'anach'nu w'lo' po`aley ha'emeth.

1Joh1:6 If we say that we have fellowship with Him and walk in the darkness, we have false words and are not doing the truth.

כֶּ6. 'Eān εἴπωμεν ὅτι κοινωνίαν ἔχομεν μετ' αὐτοῦ καὶ ἐν τῷ σκότῳ περιπατῶμεν,
ψευδόμεθα καὶ οὐ ποιοῦμεν τὴν ἀλήθειαν.

6 Ean eipōmen hoti koinōnian echomen met' autou
If we say that we have fellowship with Him
kai en tō skotei peripatōmen, pseudometha kai ou poioumen tēn alētheian;
and in the darkness walk, we lie and are not practicing the truth.

7 אָבָל אִם־נָתַהֲלָךְ בְּאוֹר כַּאֲשֶׁר הוּא בְּאוֹר הַפָּה נָתַחֲבָרָנוּ יְהִיד
וְדַم־יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ בָּנוּ יְטַהֲרָנוּ מִכָּל־חֶטְאָ:

7. 'abal 'im-nith'halē'k ba'or ka'asher hu' ba'or hinneh nith'chabar'nu yachad
w'dam-Yahushuā haMashiyach b'no y'taharenu mikal-chet'.

1Joh1:7 but if we walk in the Light as He is in the Light, behold, we have fellowship together, and the blood of Ow'zri the Mashiyach His Son cleanses us from every sin.

כֶּ7. ἐὰν δὲ ἐν τῷ φωτὶ περιπατῶμεν ὡς αὐτός ἐστιν ἐν τῷ φωτί, κοινωνίαν ἔχομεν μετ'
ἀλλήλων καὶ τὸ αἷμα Ἰησοῦ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ καθαρίζει ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀμαρτίας.

7 ean de en tō phōti peripatōmen hōs autos estin en tō phōti, koinōnian echomen
But if in the Light we walk as He is in the Light, we have fellowship
met' allēlōn kai to haima Iēsou tou huiou autou katharizei hēmas apo pasēs hamartias.
with one another and the blood of Yahushua, His son, cleanses us from every sin.

8 אָמָן־נָאֹמֶר שְׁאַרְצָבָנָי חֶטְאֵמִים אֲנָחָנוּ נְכַפְּשָׂנוּ
וְחֲאָמָת אַרְצָבָנָ:

8. 'im-no'mar she'eyn-banu chet' math'im 'anach'nu naph'shenu
w'ha'emeth 'eyn banu.

1Joh1:8 If we say that we have no sin, we deceive our souls and the truth is not in us.

כֶּ8. ἐὰν εἴπωμεν ὅτι ἀμαρτίαν οὐκ ἔχομεν,
ἐαυτοὺς πλανῶμεν καὶ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἐστιν ἐν ἡμῖν.

8 ean eipōmen hoti hamartian ouk echomen,
If we say that sin we do not have,
heautous planōmen kai hē alētheia ouk estin en hēmin.

we deceive ourselves and the truth is not in us.

אַתָּה־חָטָאתֵינוּ נְאָמֵן הוּא
וְצִדְקָה לְסֶלֶת חָטָאתֵינוּ וְלֹטְהָרָנוּ מִכָּלְעָזָן:
19

טוֹאמֵן־נְתוּנָה אַת־חָטָאתֵינוּ נְאָמֵן הוּא
וְצִדְקָה לְסֶלֶת חָטָאתֵינוּ וְלֹטְהָרָנוּ מִכָּלְעָזָן:
20

9. w'im-nith'wadeh 'eth-chato'theynu ne'emah hu'
w'tsadiq lis'loach l'chato'theynu u'laharenu mikal-'aon.

1Joh1:9 If we confess our sins, He is faithful and righteous to forgive our sins and to cleanse us from all unrighteousness.

9. ἐὰν ὁμολογῶμεν τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν, πιστός ἔστιν καὶ δίκαιος,
ἴνα ἀφῇ ἡμῖν τὰς ἀμαρτίας καὶ καθαρίσῃ ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀδικίας.

9 ean homologomen tas hamartias hēmōn, pistos estin kai dikaios,
If we confess our sins, He is faithful and righteous,
hina aphē hēmin tas hamartias kai katharisē hēmas apo pasēs adikias.
that He may forgive us our sins and may cleanse us from all unrighteousness.

יְהוָה־אָמֵן־אָמֵן־שֶׁלֶת־חָטָאתֵינוּ לְכִזְבּוּ נְשָׁרָמָנוּ וְדָבָרוֹ אֵין בָּנָנוּ:
10

10. w'im-no'mar shel' chata'nu l'kozob n'simenu ud'baro 'eyn banu.

1Joh1:10 If we say that we have not sinned, to deceive our breath and His Word is not in us.

10. ἐὰν εἴπωμεν ὅτι οὐχ ἡμαρτήκαμεν, ψεύστην ποιοῦμεν αὐτὸν
καὶ δὲ λόγος αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.

10 ean eipōmen hoti ouch hēmartēkamen pseustēn poioumen auton
If we say that we have not sinned, a liar we make Him
kai ho logos autou ouk estin en hēmin.
and His Word is not in us.

Chapter 2

בְּנֵי הַנְּנִי כְּתַב אֲלֵיכֶם אַת־הַדָּבָרִים הַאֲלָה
לְבִלְתִּי תִּחְטָאוּ וְאָמַר־יְחִטָּא אִישׁ יְשָׁלֵנוּ לִפְנֵי
אֲבִינוּ מְלִיכָּן יְהוָה שְׁעַד הַמְּשִׁיחָה הַצָּדִיק:
1

1. banay hin'ni kotheb 'aleykem 'eth-had'barim ha'eleh l'bil'ti thecheta'u
w'im-yecheta' 'ish yesh-lanu liph'ney 'Abinu melits Yahushua haMashiyach hatsadiq.

1Joh2:1 My son, behold, I am writing these things to you so that you may not sin.
And if any man sins, we have an Advocate before the Father,

Ωντες the Mashiyach the righteous;

2:1> Τεκνία μου, ταῦτα γράφω ὑμῖν ἵνα μὴ ἀμάρτητε.
καὶ ἔάν τις ἀμάρτῃ, παράκλητον ἔχομεν πρὸς τὸν πατέρα Ἰησοῦν Χριστὸν δίκαιον.

1 Teknia mou, tauta graphō hymen hina mē hamartēte.

My little children, these things I write to you so that you do not sin.

kai ean tis hamartē, paraklēton echomen pros ton patera

And if anyone sins, an Advocate we have with the Father,

Iēsoun Christon dikaiion;

Yahushua the Anointed One the Righteous;

בְּזַהֲוָא כִּפְרָה עַל־חַטֹּאתֵינוּ וְלֹא עַל־חַטֹּאתֵינוּ בְּלִבְדֵּךְ
כִּי גַם־עַל־חַטֹּאת כָּל־הָעוֹלָם:

2. w'hu' kaparah `al-chato'theynu w'lo' `al-chato'theynu bil'bad

ki gam-`al-chato'th kal-ha`olam.

1Joh2:2 and He is the atonement for our sins,
and not for our sins only, but also for the sins of the whole world.

2> καὶ αὐτὸς ἱλασμός ἐστιν περὶ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν,
οὐ περὶ τῶν ἡμετέρων δὲ μόνον ἀλλὰ καὶ περὶ ὅλου τοῦ κόσμου.

2 kai autos hilasmos estin peri tōn hamartiōn hēmōn,
and He is the propitiation for our sins,
ou peri tōn hēmeterōn de monon alla kai peri holou tou kosmou.
not for our sins yet only but also for the whole world.

גַּזְצָת גָּדוּלָה כִּי חֶפְרָנוּ אָתוֹת אֶמְנָשָׁמָר אֶת־מְצֹוֹתָיו:

3. ubazo'th neda` ki hikar'nu 'otho 'im-nish'mor 'eth-mits'othayu.

1Joh2:3 And in this we know that we know Him, if we keep His commandments.

3> Καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐγνώκαμεν αὐτόν, ἐὰν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν.

3 Kai en toutō ginōskomen hoti egnōkamen auton, ean tas entolas autou tērōmen.
And in this we know that we have known Him, if His commands we keep.

דָּחָא מֵר הַבְּרִתָּיו וְאֶת־מְצֹוֹתָיו לֹא יִשְׁמַר דָּבֵר שְׁקָר הוּא
רְחָאָמָת אֵין בָּו:

4. ha'omer hikar'tiu w'eth-mits'othayu lo' yish'mor dober sheqer hu'
w'ha'emeth 'eyn bo.

1Joh2:4 The one who says, I know Him, and does not keep His commandments,

he has anything false, and the truth is not in him;

«4 ὁ λέγων ὅτι "Εγνωκα αὐτὸν καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ μὴ τηρῶν,
ψεύστης ἔστιν καὶ ἐν τούτῳ ή̄ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν..

4 ho legōn hoti Egnōka auton kai tas entolas autou mē tērōn,

The one saying that, I have known Him and His commands not keeping,
pseustēs estin kai en toutō hē alētheia ouk estin;
is a liar and in this one the truth is not;

יְהוָה צְדָקָה כִּי־בַּרְתָּךְ בְּנֵי־עֲמָקָם כִּי־בַּרְתָּךְ בְּנֵי־עֲמָקָם
הָאָבֶל הַשְׁמָר אֶת־הַבָּרוֹ בּוֹ נִשְׁלָמָה בְּאַמְתָה אַהֲבָת אֱלֹהִים
וְבָזָאת נְדֻע כִּי־בּוֹ אֲנָחָנוּ:

5. 'abal hashomer 'eth-d'baro bo nish'l'mah be'emeth 'ahabath 'Elohim
ubazo'th neda` ki-bo 'anach'nu.

1Joh2:5 but whoever keeps His word, the love of Elohim is truly perfected in him.
By this we know that we are in Him.

«5 ὃς δ' ἂν τηρῇ αὐτοῦ τὸν λόγον, ἀληθῶς ἐν τούτῳ ή̄ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ τετελείωται,
ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ ἔσμεν.

5 hos d' an tērē autou ton logon, alēthōs en toutō

But whoever keeps His word, truly in this one

hē agapē tou theou teteleiōtai, en toutō ginōskomen hoti en autō esmen.

the love of Elohim has been perfected, in this we know that in Him we are.

רְהָא מֵרַשְׁתָּה וְעַמְּד בּוֹ כִּי־אָשֵר חַתְּחַלְקָה הַוָּא כֵּן יִתְהַלְקָה:

6. ha'omer shehu' `omed bo ka'asher hith'hale'k hu' ken yith'hala'k.

1Joh2:6 The one that says he abides in Him as he ought walk himself also,
even as He walked.

«6 ὁ λέγων ἐν αὐτῷ μένειν ὀφείλει καθὼς ἐκεῖνος περιεπάτησεν
καὶ αὐτὸς [οὗτως] περιπατεῖν.

6 ho legōn en autō menein opheilei kathōs ekeinos periepatēsen

The one claiming in Him to abide ought as that one walked

kai autos [houtōs] peripatein.

also himself so to walk.

זָאַחַי לֹא מֵצָוָה חֲדָשָׁה כִּתְבָּה אַנְיָ לְכָם כִּי אִם־מֵצָוָה יִשְׁנָה אֲשֶׁר
חִתָּה לְכָם מֵרָאשׁ וְהַמֵּצָוָה הַיְשָׁנָה הִיא הַדָּבָר אֲשֶׁר שְׁמַעְתָּם:

7. 'achay lo' mits'wah chadashah kotheb 'ani lakem ki 'im-mits'wah y'shanah 'asher
hay'thah lakem mero'sh w'hamits'wah hay'shanah hi' hadabar 'asher sh'ma`tem.

1Joh2:7 My brother, I do not write new commandment to you, but an old commandment which you had from the beginning. The old commandment is the Word which you have heard.

ε7 Ἀγαπητοί, οὐκ ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν ἀλλ' ἐντολὴν παλαιὰν ἣν εἴχετε ἀπ' ἀρχῆς· ἡ ἐντολὴ ἡ παλαιά ἔστιν ὁ λόγος ὃν ἤκουόσατε.

7 Agapētoi ouk entolēn kainēn graphō hymin

Beloved not a new covenant I write to you

all' entolēn palaian hēn eichete ap' archēs;

but an old command which you were having from the beginning;

hē entolē hē palaia estin ho logos hon ēkousate.

the command old is the Word which you heard.

אַתָּה־צְבָא תְּלִבְנָה כָּל־עַמּוֹד בְּעֵד־צְבָא צְבָא תְּלִבְנָה אַתָּה־צְבָא
בְּעֵד־צְבָא תְּלִבְנָה כָּל־עַמּוֹד בְּעֵד־צְבָא צְבָא תְּלִבְנָה אַתָּה־צְבָא

חַדְשָׁה מְצֻוָּה חַדְשָׁה אֲנִי כְּתָב לְכֶם וְהִיא נְאָמֵנה גָּמְבָּבוֹ
גָּמְבָּבוֹ כָּכָם מִפְנֵי שְׁהַחַדְשָׁה עַבְרָה וְהַאֲוֹר הַאֲמָתִי כְּבָר זָרָח:

**8. w'od mits'wah chadashah 'ani kotheb lakem w'hi' ne'emah gam-bo
gam-bakem mip'ney shehachoshe'k 'ober w'ha'or ha'amiti k'bar zarach.**

1Joh2:8 Again, I write a new commandment to you, which is true also in Him and too in you, because of that the darkness is passing away and the true Light is already shining.

ε8 πάλιν ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν, ὅ ἔστιν ἀληθὲς ἐν αὐτῷ καὶ ἐν ὑμῖν,
ὅτι ἡ σκοτία παράγεται καὶ τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν ἥδη φαίνει.

**8 palin entolēn kainēn graphō hymin, ho estin alēthes en autō kai en hymin,
hoti hē skotia paragetai kai to phōs to alēthinon ēdē phainei.
because the darkness is passing away and the Light true already is shining.**

בְּעֵד־צְבָא תְּלִבְנָה כָּל־עַמּוֹד בְּעֵד־צְבָא צְבָא תְּלִבְנָה אַתָּה־צְבָא
טַחַזְמָר בְּאֹר אֲנִי וְהַוָּא שְׁגָן אַתָּה־צְבָא בְּחַדְשָׁה:

9. ha'omer ba'or 'ani w'hu' sne' 'eth-'achi' 'odenu bachoshe'k.

1Joh2:9 The one who says that I am in the Light, and he yet hates his brother and is still in the darkness.

ε9 ὁ λέγων ἐν τῷ φωτὶ εἶναι καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῶν
ἐν τῇ σκοτίᾳ ἔστιν ἔως ἅρτι.

9 ho legōn en tō phōti einai

The one claiming in the Light to be

kai ton adelphon autou misōn en tē skotia estin heōs arti.

and his brother hating in the darkness is until now.

אַתָּה־צְבָא תְּלִבְנָה כָּל־עַמּוֹד בְּעֵד־צְבָא צְבָא תְּלִבְנָה אַתָּה־צְבָא
טַחַזְמָר בְּאֹר אֲנִי וְהַוָּא שְׁגָן אַתָּה־צְבָא בְּחַדְשָׁה:

יְהִיא־בָּבָרֶךְ אַתְּ־אֲחִיךְ עַמְּדֵב בְּאֹרֶב וּמַכְשָׁולֶב אֵין בָּבָ:

10. ha'ohēb 'eth-'achiū `omed ba'or umik'shol 'eyn bo.

1Joh2:10 The one that loves his brother abides in the Light
and there is no stumbling-block in him.

<10> ὁ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῷ φωτὶ μένει
καὶ σκάνδαλον ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.

10 ho agapōn ton adelphon autou en tō phōti menei
The one loving his brother in the Light abides
kai skandalon en autō ouk estin;
and a cause for stumbling in him not is;

עֲשֵׂנָה יְהִיא־בָּבָרֶךְ אַתְּ־אֲחִיךְ עַמְּדֵב בְּאֹרֶב וּמַכְשָׁולֶב אֵין בָּבָ: 11
אַתְּ־אֲחִיךְ עַמְּדֵב בְּאֹרֶב וּמַכְשָׁולֶב אֵין בָּבָ:

יְהִיא־בָּבָרֶךְ אַתְּ־אֲחִיךְ בְּחַשְׁךְ הַיּוֹא וּבְחַשְׁךְ יַתְהַלֵּךְ

וְלֹא יְדֻעַ אֲנָה הַיּוֹא הַלֵּךְ כִּי הַחַשְׁךְ עַירְאָתְךָ עַירְנָרוּ:

11. w'hasne' 'eth-'achiū bachoshe'k hu' ubachoshe'k yith'hale'k
w'lo' yeda` 'anah hu' hole'k ki hachoshe'k `iuer 'eth-'eynayu.

1Joh2:11 But the one who hates his brother is in the darkness and walks in the darkness,
and does not know where he is going because the darkness has blinded his eyes.

<11> ὁ δὲ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῇ σκοτίᾳ ἔστιν καὶ ἐν τῇ σκοτίᾳ περιπατεῖ
καὶ οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει, ὅτι ἡ σκοτία ἐτύφλωσεν τοὺς ὄφθαλμοὺς αὐτοῦ.

11 ho de misōn ton adelphon autou en tē skotiā estin kai en tē skotiā peripatei
But the one hating his brother in the darkness is and in the darkness walks
kai ouk oiden pou hypagei, hoti hē skotia etyphlōsen tous ophthalmous autou.
and does not know where he goes, because the darkness blinded his eyes.

עֲשֵׂנָה יְהִיא־בָּבָרֶךְ אַתְּ־אֲחִיךְ עַמְּדֵב בְּאֹרֶב וּמַכְשָׁולֶב אֵין בָּבָ: 12
אַתְּ־אֲחִיךְ עַמְּדֵב בְּאֹרֶב וּמַכְשָׁולֶב אֵין בָּבָ:

יְהִיא־בָּבָרֶךְ אַתְּ־אֲחִיךְ עַמְּדֵב בְּאֹרֶב וּמַכְשָׁולֶב אֵין בָּבָ:
יְהִיא־בָּבָרֶךְ אַתְּ־אֲחִיךְ עַמְּדֵב בְּאֹרֶב וּמַכְשָׁולֶב אֵין בָּבָ:

12. hin'ni kotheb 'aleykem habanim
ya'an ki-nis'lchu lakem chato'theykem l'ma'an sh'mo.

1Joh2:12 Behold, I write to you, the sons,
because your sins have been forgiven to you for His name's sake.

<12> Γράφω ὑμῖν, τεκνία, ὅτι ἀφέωνται ὑμῖν αἱ ἀμαρτίαι διὰ τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

12 Graphō hymen, teknia,
I write to you, little children,

hoti apheōntai hymen hai hamartiai dia to onoma autou.

because have been forgiven you your sins because of His name.

עֲשֵׂנָה יְהִיא־בָּבָרֶךְ אַתְּ־אֲחִיךְ עַמְּדֵב בְּאֹרֶב וּמַכְשָׁולֶב אֵין בָּבָ: 13
אַתְּ־אֲחִיךְ עַמְּדֵב בְּאֹרֶב וּמַכְשָׁולֶב אֵין בָּבָ:

יג כתַב אַנְיָאלִיכֶם הָאָבוֹת יְعַן כִּי הַפְּרָתָם אֵת
 אֲשֶׁר-מֶרְאֵשׁ כְּתַב אַנְיָאלִיכֶם הַבָּחוֹרִים יְעַן כִּי הַתְּגִבְּרָתָם
 עַל-הַרְעָם כְּתַבְתִּי אַלְיָכֶם הַיְלָדִים יְעַן כִּי-הַפְּרָתָם אֵת-הָאָבָב:

13. **kotheb** 'ani 'aleykem ha'aboth ya'an ki hikar'tem 'eth
 'asher-mero'sh kotheb 'ani 'aleykem habachurim ya'an ki hith'gabar'tem `al-hara`
 kathab'ti 'aleykem hay'ladiim ya'an ki-hikar'tem 'eth-ha'Ab.

1Joh2:13 I write to you, the fathers, because you have known Him who has been from the beginning. I write to you, young men, because you have overcome the evil one. I have written to you, children, because you know the Father.

<13> γράφω ὑμῖν, πατέρες, ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς.
 γράφω ὑμῖν, νεανίσκοι, ὅτι νενικήκατε τὸν πονηρόν.

13 graphō hymin, pateres, hoti egnōkate ton ap' archēs.

I write to you, fathers, because you have known the one from the beginning.
 graphō hymen, neaniskoi, hoti nenikēkate ton ponēron.

I write to you, young men, because you have overcome the evil one.

יד כְּתַבְתִּי אַלְיָכֶם הָאָבוֹת יְעַן כִּי הַפְּרָתָם אֵת אֲשֶׁר-מֶרְאֵשׁ
 כְּתַבְתִּי אַלְיָכֶם הַבָּחוֹרִים יְעַן כִּי-חִזְקָתָם
 וְדָבָר הָאֱלֹהִים שָׁכַן בְּקָרְבָּכֶם וְהַתְּגִבְּרָתָם עַל-הַרְעָם:

14. **kathab'ti** 'aleykem ha'aboth ya'an ki hikar'tem 'eth 'asher-mero'sh
 kathab'ti 'aleykem habachurim ya'an ki-chazaq'tem
 ud'bar ha'Elohim shoken b'qir'b'kem w'hith'gabar'tem `al-hara`.

1Joh2:14 I have written to you, the fathers, because you know Him who has been from the beginning. I have written to you, young men, because you are strong, and the Word of Elohim abides among you, and you have overcome the evil one.

<14> ἔγραψα ὑμῖν, παιδία, ὅτι ἐγνώκατε τὸν πατέρα. ἔγραψα ὑμῖν, πατέρες,
 ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς. ἔγραψα ὑμῖν, νεανίσκοι, ὅτι ἴσχυροι ἔστε
 καὶ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἐν ὑμῖν μένει καὶ νενικήκατε τὸν πονηρόν.

14 egrapsa hymin, paidia, hoti egnōkate ton patera.

I wrote to you, young children, because you have known the Father.

egrapsa hymin, pateres, hoti egnōkate ton ap' archēs.

I wrote to you, fathers, because you have known the one from the beginning.

egrapsa hymin, neaniskoi, hoti ischyroi este

I wrote to you, young men, because you are strong

kai ho logos tou theou en hymin menei kai nenikēkate ton ponēron.

and the Word of Elohim in you abides and you have overcome the evil one.

וְאֵת הַזָּמָן וְאֵת־הַעֲלֹם וְאֵת־הַבְּרִית 15
כִּי־יְהִי־בְּרִית אֶת־הַעֲלֹם אֶת־הַבְּרִית כִּי־
וְאֵת־הַבְּרִית כִּי־יְהִי־בְּרִית אֶת־הַעֲלֹם כִּי־

טו אל תָּאֶחֱבוּ אֶת־הַעוֹלָם וְאֶת־הַבְּרִית הַעֲלֹם אִישׁ
כִּי־רָאֶה בְּרִית אֶת־הַעֲלֹם אֶין־בָּו אֶחֱבָת הַאָבָ:

15. 'al t'ehabu 'eth-ha`olam w'eth-dib'rey ha`olam 'ish
ki-ye'ehab 'eth-ha`olam 'eyn-bo 'ahabath ha'Ab.

1Joh2:15 Do not love the world nor the things that are in the world.
If anyone loves the world, the love of the Father is not in him.

<15> Μὴ ἀγαπᾶτε τὸν κόσμον μηδὲ τὰ ἐν τῷ κόσμῳ.
έάν τις ἀγαπᾷ τὸν κόσμον, οὐκ ἔστιν ἡ ἀγάπη τοῦ πατρὸς ἐν αὐτῷ.

15 Mē agapate ton kosmon mēde ta en tō kosmō.
Do not love the world neither the things in the world.
ean tis agapā ton kosmon, ouk estin hē agapē tou patros en autō;

If anyone loves the world, is not the love of the Father in him;

טו כי כל אשר בְּעוֹלָם חֶשֶׁק הַבָּשָׂר וְתָאֹתָה הַעֲיִנִים
וְגִאותָה חַנְכָּסִים לֹא מִן־אֲבִינוּ הוּא כי אִם־מִן־הַעוֹלָם:
16. ki kol 'asher ba`olam chesheq habasar w'tha'awath ha`eynayim
w'ge'uth han'kasim lo' min-'Abinu hu' ki 'im-min-ha`olam.

1Joh2:16 For all that is in the world, the lust of the flesh and the lust of the eyes
and the pride of life, is not of the Father, but is of the world.

<16> ὅτι πᾶν τὸ ἐν τῷ κόσμῳ, ἡ ἐπιθυμία τῆς σαρκὸς καὶ ἡ ἐπιθυμία τῶν ὄφθαλμῶν
καὶ ἡ ἀλαζονεία τοῦ βίου, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ πατρὸς ἀλλ' ἐκ τοῦ κόσμου ἔστιν.
16 hoti pan to en tō kosmō, hē epithymia tēs sarkos kai hē epithymia tōn ophthalmōn
because all that is in the world, the lust of the flesh and the lust of the eyes
kai hē alazoneia tou biou, ouk estin ek tou patros all' ek tou kosmou estin.
and the pride about this life's possessions, is not of the Father but of the world is.

וְאֵת־הַזָּמָן וְאֵת־הַעֲלֹם וְאֵת־הַבְּרִית 17
כִּי־יְהִי־בְּרִית אֶת־הַעֲלֹם אֶת־הַבְּרִית כִּי־

יז וְהַעֲלֹם עַבְורֵר יַעֲבֹר עַמְּתָאָתִיר
וְהַעֲשָׂה רְצֹן אֱלֹהִים יַעֲמֹד לְעֵד:

17. w'ha`olam `abor ya`abor `im-ta'aothayu w'ha`oseh r'tson 'Elohim ya`amod la`ad.

1Joh2:17 The world is passing away with its lusts,
but the one who does the will of Elohim abides forever.

<17> καὶ ὁ κόσμος παράγεται καὶ ἡ ἐπιθυμία αὐτοῦ,
ὁ δὲ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ μένει εἰς τὸν αἰώνα.

17 kai ho kosmos paragetai kai hē epithymia autou,

And the world is passing away and its lust,
 ho de poiōn to thelēma tou theou menei eis ton aiōna.
 but the one doing the will of Elohim remains into the age.

18

וְכֹאשֶׁר שָׁמַעֲתֶם שִׁבְאָ שָׁטֵן הַמָּשִׁיחַ כֵּן עַתָּה רַבּוֹ
 שְׁטִינִי הַמָּשִׁיחַ וּבָזָאת בְּדֻעַ שְׂהִירָה הַאֲחָרֹנָה:

18. y'laday hinneh hashā`ah ha'acharonah ba'ah
 w'ka'asher sh'ma`tem sheyabo' sten haMashiyach ken `attah rabu st'ney haMashiyach
 ubazo'th neda` shehi' hashā`ah ha'acharonah.

1Joh2:18 Children, behold, the last hour is coming. And as you heard
 that anti-the Mashiyach shall come, even now many anti-the Mashiyach have arisen.
 In this we know that it is the last hour.

<18> Παιδία, ἐσχάτη ὥρα ἔστιν, καὶ καθὼς ἡκούσατε ὅτι ἀντίχριστος ἔρχεται,
 καὶ νῦν ἀντίχριστοι πολλοὶ γεγόνασιν, ὅθεν γινώσκομεν ὅτι ἐσχάτη ὥρα ἔστιν.

18 Paidia, eschatē hōra estin,
 Children, the last hour it is,
 kai kathōs ēkousate hoti antichristos erchetai,
 and as you heard that an anti-Anointed One is coming,
 kai nyn antichristoi polloi gegonasin,
 even now many anti-Anointed ones have come,
 hothen ginōskomen hoti eschatē hōra estin.
 from which we know that the last hour it is.

19

אֵת מִקְרָבֵנוּ יָצָאוּ אֶבֶל לֹא-מְאַתָּנוּ הַיּוֹ
 כִּי לֹא הַיּוֹ מְאַתָּנוּ כִּי אֶזְחָרָה עַמְּדִים עַמְּנָנוּ
 אֵת יָצָאוּ לְמַעַן יַדְעַ כִּי לֹא כָּלָם מְאַתָּנוּ הַמָּה:

19. miqir'benu yats'u 'abal lo'-me'itanu hayu ki lu hayu me'itanu
 ki 'az hayu 'om'dim `imanu 'a'k yats'u l'ma'an yiuada` ki lo' kulam me'itanu hemah.

1Joh2:19 They went out from among us, but they were not of us;
 for if they had been of us, for then they would have continued with us. But they went out,
 so that they might be made manifest that they were all of them not of us.

<19> ἐξ ἡμῶν ἐξῆλθαν ἀλλ' οὐκ ἦσαν ἐξ ἡμῶν· εἰ γὰρ ἐξ ἡμῶν ἦσαν,
 μεμενήκεισαν ἀν μεθ' ἡμῶν· ἀλλ' ἵνα φανερωθῶσιν ὅτι οὐκ εἰσὶν πάντες ἐξ ἡμῶν.

19 ex hēmōn exēlthan all' ouk ēsan ex hēmōn; ei gar ex hēmōn ēsan,
 From among us they departed but they were not of us; for if of us they were,

memenēkeisan an meth' hēmōn; all' hina phanerōthōsin
they would have remained with us; but that it may be manifested
hoti ouk eisin pantes ex hēmōn.
that are not all of them of us.

:כְּנֹאָתֶם לְכֶם הַמְּשִׁיחָה מֵאֶת הַקָּדוֹשׁ וַיַּדְעַתֶּם הַפָּלָל:

20. w'attem lakem hamish'chah me'eth haqadosh wida`tem hakol.

1Joh2:20 And you have an anointing from the Holy One, and you know all.

<20> καὶ ὑμεῖς χρῖσμα ἔχετε ἀπὸ τοῦ ἀγίου καὶ οἴδατε πάντες.

20 kai hymēis chrisma echete apo tou hagiou kai oideate pantes.

and you have an anointing from the Holy One and you know all.

:כְּאֵלֶּא כִּתְבָּתִי אֲלֵיכֶם מִפְנֵי שֶׁלֹּא יַדְעַתֶּם אֶת־הָאָמָת

כִּי־יַדְעַתֶּם אֵתָה וַיַּדְעַתֶּם שֶׁפֶלְדָּבָר שְׁקָר לֹא מִן־הָאָמָת הוּא:

21. lo' kathab'ti 'aleykem mip'ney shel'-y'da`tem 'eth-ha'emeth
ki-y'da`tem 'othah wida`tem shekal-d'bar sheqer lo' min-ha'emeth hu'.

1Joh2:21 I have not written to you because you do not know the truth,
because you know it, and you know that all words of falsehood are not of the truth.

<21> οὐκ ἔγραψα ὑμῖν ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἀλήθειαν ἀλλ᾽ ὅτι οἴδατε αὐτὴν
καὶ ὅτι πᾶν ψεύδος ἐκ τῆς ἀληθείας οὐκ ἔστιν.

21 ouk egrapsa hymin hoti ouk oideate tēn alētheian all' hoti oideate autēn
I did not write to you because you do not know the truth but because you know it,
kai hoti pan pseudos ek tēs alētheias ouk estin.
and that every lie of the truth is not.

:כְּבָמִי הוּא הַדְּבָר שְׁקָר כִּי אִם־הַמְּכֹחַשׁ בְּיְהוָשָׁע לֹא מֵר לֹא

הַמְּשִׁיחָה הוּא זוּה הוּא שׂוֹטֵן הַמְּשִׁיחָה בְּאָב וּבָבָן:

22. mi hu' hadober sheqer ki 'im-ham'kachesh b'Yahushua le'mor lo' haMashiyach
hu' zeh hu' soten haMashiyach ham'kachesh ba'Ab ubaBen.

1Joh2:22 Who has the false words, except the one who denies **ow'rah**,
says that He is not the Mashiyach? This is the anti-Mashiyach,
the one who denies the Father and the Son.

<22> Τίς ἔστιν ὁ ψεύστης εἰ μὴ ὁ ἀρνούμενος ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἔστιν ὁ Χριστός;
οὗτός ἔστιν ὁ ἀντίχριστος, ὁ ἀρνούμενος τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱόν.

22 Tis estin ho pseustēs ei mē ho arnoumenos

Who is the liar except the one denying saying
 hoti Iēsous ouk estin ho Christos?
 that Yahushua is not the Anointed One?
 houtos estin ho antichristos, ho arnoumenos ton patera kai ton huion.
 This one is the anti-Anointed One, the one denying the Father and the Son.

כִּי כָל־הַמְכֻחָשׁ בְּבֵן גַּם־הָאָב אֲרֵין־לֹו וְהַמְוֹדֶה בְּבֵן לוֹ גַּם־הָאָב:
 23. kal-ham'kachesh baBen gam-ha'Ab 'eyn-lo w'hamodeh baBen lo gam-ha'Ab.

1Joh2:23 Every one who denies the Son does not have the Father also.
 The one confessing the Son has the Father also.

«23» πᾶς δὲ ἀρνούμενος τὸν υἱὸν οὐδὲ τὸν πατέρα ἔχει,
 δὲ ὅμολογῶν τὸν υἱὸν καὶ τὸν πατέρα ἔχει.

23 pas ho arnoumenos ton huion oude ton patera echei,
 Everyone denying the Son neither the Father has;
 ho homologōn ton huion kai ton patera echei.
 The one confessing the Son also the Father has.

כִּי אַתָּם רִקְםָנָא בְּכֶם הַדָּבָר אֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם מִרְאֵשׁ וְאַמְּרִיקִים
 בְּכֶם אֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם מִרְאֵשׁ גַּם־אַתָּם תָּקוּמוּ בְּבֵן וְבְאָב:
 24. w'attem yaqam-na' bakem hadabar 'asher sh'ma`tem mero'sh
 w'im-yaqum bakem 'asher sh'ma`tem mero'sh gam-'attem taqumu baben uba'Ab.

1Joh2:24 As for you, let the Word abide in you, which you have heard
 from the beginning. If it shall remain in you that you heard from the beginning,
 you also shall continue in the Son and in the Father.

«24» ὑμεῖς δὲ ἡκουόσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἐν ὑμῖν μενέτω. ἐὰν δὲ ὑμῖν μείνῃ
 δὲ ἀπ' ἀρχῆς ἡκουόσατε, καὶ ὑμεῖς ἐν τῷ υἱῷ καὶ ἐν τῷ πατρὶ μενεῖτε.

24 hymeis ho ēkousate ap' archēs, en hymin menetō.
 What you heard from the beginning in you let it remain.
 ean en hymin meinē ho ap' archēs ēkousate,
 If in you remains what from the beginning you heard,
 kai hymeis en tō huiō kai en tō patri meneite.
 also you in the Son and in the Father shall remain.

כִּי הַהֲבִטָּה אֲשֶׁר הַבְּטִיחַנוּ הִיא חַיִּים חַזְוָלִים:
 25. w'hahab'tachah 'asher hib'tichanu hi' chayey ha'olamim.

1Joh2:25 This is the promise which He has promised us that it is the eternal life.

25 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία ἣν αὐτὸς ἐπηγγείλατο ἡμῖν, τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον.

25 kai hautē estin hē epaggelia hēn autos epēggeilato hēmin, tēn zōēn tēn aiōnion.

And this is the promise which He promised us, the life eternal.

כֹּזְאת כְּתַבְתִּי אֲלֵיכֶם מִפְנֵי הַמְּתָעִים אֶתְכֶם: 26

26. zo'th kathab'ti 'aleykem mip'ney hamath'im 'eth'kem.

1Joh2:26 These things I have written to you concerning them that deceive you.

26 Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν περὶ τῶν πλανώντων ὑμᾶς.

26 Tauta egrapsa hymen peri tōn planōntōn hymas.

These things I wrote to you concerning the ones deceiving you.

כֹּזְאתֶם הַמְשִׁיחָה אֲשֶׁר קִבְּלָתֶם מִאָתָה עַמְּדָת בְּכֶם
וְלֹא תִצְטְּרֻכוּ לְאִישׁ שִׁילְמָד אֶתְכֶם כִּי אִם־כִּפְאֶשֶּׁר
תַּלְמִידָכֶם הַמְשִׁיחָה לְכָל־דָּבָר הוּא חָאמָת וְלֹא שְׁקָר
וְכִאֲשֶׁר לְמִדָּה אֶתְכֶם כֵּן תַּעֲמֹדו בָּו: 27

27. w'attem haMish'chah 'asher qibal'tem me'ito 'omedeth bakem

w'lo' thits'taraku l'ish shey'lamed 'eth'kem ki 'im-ka'asher t'lamed'kem haMish'chah
l'kal-dabar hu' ha'emeth w'lo' sheger w'ka'asher lim'dah 'eth'kem ken ta'am'du bo.

1Joh2:27 As for you, the Anointing which you received from Him abides in you, and you have no need for anyone that teach you.

But as the Anointing teaches you concerning all things,

and it is true and is no falsehood, and even as it has taught you, so you abide in Him.

27 καὶ ὑμεῖς τὸ χρῖσμα ὃ ἐλάβετε ἀπ' αὐτοῦ, μένει ἐν ὑμῖν καὶ οὐ χρείαν ἔχετε
ἴνα τις διδάσκῃ ὑμᾶς, ἀλλ' ὡς τὸ αὐτοῦ χρῖσμα διδάσκει ὑμᾶς περὶ πάντων
καὶ ἀληθές ἐστιν καὶ οὐκ ἐστιν ψεῦδος, καὶ καθὼς ἐδίδαξεν ὑμᾶς, μένετε ἐν αὐτῷ.

27 kai hymen to chrisma ho elabete ap' autou, menei en hymen

and you the Anointing which received from Him remains in you

kai ou chreian echete hina tis didaskē hymas,

and no need you have that anyone should teach you,

all' hōs to autou chrisma didaskei hymas peri pantōn

but as the same Anointing teaches you concerning everything

kai alēthes estin kai ouk estin pseudos, kai kathōs edidaxen hymas, menete en autō.

and is true and is not a lie, and as He taught you, remain in Him.

מִתְּבָרְכָתְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ עָלָיו כְּבוֹד קָדוֹשׁ 28
אַתָּה קָדוֹשׁ אֱלֹהֵינוּ וְאֶתְנָהָרָתָךְ אַתָּה

כח רעפה בנים עמדו בו למען יאמץ לבנו בהראות
ולא-גבוש מפניו בבורא:

**28. w`attah banim `im'du bo l'ma`an ye'emats libenu b'hera'otho
w'lo'-nebosh mipanayu b'bo'o.**

1Joh2:28 And now, sons, abide in Him, so that we may have our hearts of boldness when He appears, and not be ashamed before His presence at His coming.

¶28 Καὶ νῦν, τεκνία, μένετε ἐν αὐτῷ, ἵνα ἔὰν φανερωθῇ σχῶμεν παρρησίαν καὶ μὴ αἰσχυνθῶμεν ἀπ' αὐτοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ.

28 Kai nyn, teknia, menete en autō, hina ean phanerōthē
And now, little children remain in Him, that if He is manifested
schōmen parrēsian kai mē aischynthōmen ap' autou en tē parousia autou.
we may have confidence and not be ashamed from Him at His coming.

እኔ-፻፲፭ እና ተብሎም-ነሱ ማዣያ-፻፲፭ 29
፡ስተምር ሆኖም የዚህን የውጭ ጽውሃ-፻፲፭ ስሬ

**כט אם ירבעתם כי-צדיק הוא דעתך נא
כי כל-ענשׂה צדקה נולד ממנה:**

29. 'im-y'da`tem ki-tsadia hu' d`u-nq' ki käl-`oseh ts'daaah nolad mimenu.

1Joh2:29 If you know that He is righteous, you know that everyone doing righteousness is born of Him.

·**29**· ἐὰν εἰδῆτε ὅτι δίκαιος ἔστιν, γινώσκετε
ὅτι καὶ πᾶς ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην ἔξ αὐτοῦ γεγέννηται.

29 ean eidēte hoti dikaios estin, ginōskete
If you know that He is righteous, you know
hoti kai pas ho poiōn tēn dikaiosynēn ex autou gegennētai
that also everything doing the righteousness of Him has been born.

Chapter 3

ՀԵՅ ՃԳՊԱԾ ԿԵՐ ԿԽԵ ՊՎՏ ՏՃՅ ԽՃՅ ՅՃՅ ՅՃՅ ՅՃՅ
ԿԽԵ ՕՃԿ ԿԵԿՆ ՄՃՅ ԿԿ-60 ԿՃԿ ԿԿԿԿ ՄԿՃԿ ԿԿԿԿ

**אָרַא מַה-פְּדַלָּה אֶחֱבָת הָאָב אֲשֶׁר נָתַן לְנוּ לְהִקְרָא בְּנֵי
הָאָלֹהִים בְּנֵינוּ אֲנַחֲנוּ עַל-כֵּן הַעוֹלָם אֲינָנוּ יְדֻע אֲתָנוּ
יְצַע קִידָּוָתָנוּ לֹא יְדֻע:**

**1. r'u mah-gad'lah 'ahabath ha'Ab 'asher nathan lanu l'hiqare' b'ney ha'Elohim
ubanayu 'anach'nu `al-ken ha`olam 'eynenu yode`a 'othanu ya`an ki-'otho lo' yada`.**

1Joh3:1 See what greatness of love the Father who has given to us, to be called the sons of Elohim! And we are His sons, therefore the world knows us not, because it did not know Him.

3:1> ὅδετε ποταπὴν ἀγάπην δέδωκεν ἡμῖν ὁ πατέρ, ἵνα τέκνα θεοῦ κληθῶμεν,
καὶ ἐσμέν. διὰ τοῦτο ὁ κόσμος οὐ γινώσκει ἡμᾶς, ὅτι οὐκ ἔγνω αὐτόν.

1 idete potapēn agapēn dedōken hēmin ho patēr,
See what sort of love has given to us the Father,
hina tekna theou klēthōmen, kai esmen.
that children of Elohim we should be called, and we are,
dia tutto ho kosmos ou ginōskei hēmas, hoti ouk egnō auton.
therefore the world does not know us, because it did not know Him.

בְּיַדְךָ רַבָּה בָּנִים לְאֱלֹהִים אֲנַחֲנוּ וְעַזְדָּה לֹא נִגְלָה
מִתְהִקָּה אֶבֶל רְבָעָנוּ כִּי בְּהַגְּלוֹתָהוּ נִתְהִקָּה דְּמִימָלֵל
כִּי נִרְאָהוּ כְּמוֹ שְׁחוֹא:

2. y'diday `attah banim l'Elohim 'anach'nu w`od lo' nig'lah mah-nih'yeh
'abal yada'nu ki b'higalotho nih'yeh domim-lo ki nir'ehu k'mo shehu'.

1Joh3:2 Beloved, now we are the sons of Elohim, and it has not yet revealed
what we shall be, but we know that when He is revealed, we shall be like Him,
for we shall see Him like that He is.

2> Ἀγαπητοί, νῦν τέκνα θεοῦ ἐσμεν, καὶ οὕπω ἐφανερώθη τί ἐσόμεθα.
οἴδαμεν ὅτι ἐὰν φανερωθῇ, ὅμοιοι αὐτῷ ἐσόμεθα, ὅτι ὀψόμεθα αὐτὸν καθώς ἐστιν.

2 Agapētoi nyn tekna theou esmen,
Beloved, now children of Elohim we are,
kai oupō ephanerōthē ti esometha. oidamen hoti ean phanerōthē,
and not yet it was manifested what we shall be. We know that if He is manifested,
homoioi autō esometha, hoti opsometha auton kathōs estin.
like Him we shall be, because we shall see Him as He is.

גַּם־כֵּל־אָשֵׁר לוּ הַתְּקֻוָּה הַזֹּאת יַטָּהֶר אַת־עַצְמָו
כְּאָשֵׁר טָהֹר גַּם־דוֹא:

3. w'kal-'asher lo hatiq'wah hazo'th y'taher 'eth-`ats'mo ka'asher tahor gam-hu'.

1Joh3:3 And everyone that has this hope in Him purifies himself, even as He is pure.

3> καὶ πᾶς ὁ ἔχων τὴν ἐλπίδα ταύτην ἐπ' αὐτῷ ἀγνίζει ἑαυτόν,
καθώς ἐκεῖνος ἀγνός ἐστιν.

3 kai pas ho echōn tēn elpida tautēn ep' autō hagnizei heauton,
And everyone having this hope on Him purifies Himself,
kathōs ekeinos hagnos estin.
even as that one is pure.

ד כל-חֲטָאת פְּשָׁע בְּתוֹרָה הוּא וְהַחֲטָאת פְּשִׁיעָה בְּתוֹרָה:

4. **kal-chote' poshe`a baTorah hu' w'hachet' p'shi`ah baTorah.**

1Joh3:4 All sin is a transgression of the Law, and sin is the transgression of the Law.

«4» Πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἀμαρτίαν καὶ τὴν ἀνομίαν ποιεῖ, καὶ ἡ ἀμαρτία ἔστιν ἡ ἀνομία.

4 Pas ho poiōn tēn hamartian kai tēn anomian poiei, kai hē hamartia estin hē anomia.

Everyone practicing sin also does lawlessness, and sin is lawlessness.

ה וַיְדַעַתְּהֶם כִּי הוּא גָּנְךָ לְשֵׁאת אֶת-חֲטָאתֵינוּ וּבָוֹ אַרְןְּ חֲטָאת:

5. **wida`tem ki hu' nig'lah lase'th 'eth-chata'eynu ubo 'eyn chet'.**

1Joh3:5 And you know that He was manifested to take away our sins, and in Him there is no sin.

«5» καὶ οἴδατε ὅτι ἐκεῖνος ἐφανερώθη, ἵνα τὰς ἀμαρτίας ἄρῃ, καὶ ἀμαρτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.

5 kai oidate hoti ekeinos ephanerōthē, hina tas hamartias arē,
And you know that that One was manifested that the sins He might take away,
kai hamartia en autō ouk estin.
and sin in Him is not.

וְכֹל-הַעֲמֵד בּוֹ לֹא יְחַטֵּא כְּלַיְלָה אֶת-לְאָחָה לֹא יְדַעַת:

6. **kal-ha`omed bo lo' yecheta' kal-hachote' lo' ra'ahu 'aph-lo' y'da`o.**

1Joh3:6 Everyone abides in Him sins not. Everyone sins has not seen Him, even has not known Him.

«6» πᾶς ὁ ἐν αὐτῷ μένων οὐχ ἀμαρτάνει· πᾶς ὁ ἀμαρτάνων οὐχ ἔωρακεν αὐτὸν οὐδὲ ἔγνωκεν αὐτόν.

6 pas ho en autō menōn ouch hamartanei;
Everyone in Him abiding is not sinning;
pas ho hamartanōn ouch heōraken auton oude egnōken auton.
everyone sinning has not seen Him neither has known Him.

בְּנֵי אֶלְיָתָעָה אֶתְכֶם אֶרֶשׁ הַעֲשָׂה צְדָקָה צְדִיקָה דָּיוֹא
כִּאֲשֶׁר הוּא צְדִיקָה:

7. **banay 'al-yath' eh 'eth'kem 'ish ha`oseh ts'daqah tsadiq hu' ka'asher hu' tsadiq.**

1Joh3:7 My son, let no man deceives you.

The one does righteousness is righteous, even as he is righteous.

7 Τεκνία, μηδεὶς πλανάτω ὑμᾶς·

οὐ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην δίκαιος ἐστιν, καθὼς ἐκεῖνος δίκαιος ἐστιν·

7 Teknia, mēdeis planatō hymas;

Little children, let no one deceive you;

ho poiōn tēn dikaiosynēn dikaios estin, kathōs ekeinos dikaios estin;

the one practicing righteousness is righteous, even as that one is righteous;

וְתַהֲרֵט אָמִן־הַשְׁטָן הַיְא כִּי הַשְׁטָן רָאשָׁן לְחַטָּאים
בְּעֶבֶר זֹאת נָגֵלָה בֶּן־הָאֱלֹהִים לְהַפְּרָא אֶת־פְּעָלוֹת הַשְׁטָן:

8. w'hachote' min-hasatan hu' ki hasatan ri'shon lachot'im

uba`abur zo'th nig'lah ben-ha'Elohim l'hapher 'eth-p`uloth hasatan.

1Joh3:8 The one doing the sin is of the satan, for the satan was at the beginning to sin.
For this purpose the Son of Elohim was manifested to destroy the works of the satan.

8 οὐ ποιῶν τὴν ἀμαρτίαν ἐκ τοῦ διαβόλου ἐστίν, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς οὐ διάβολος ἀμαρτάνει. εἰς τοῦτο ἐφανερώθη οὐ νίστος τοῦ Θεοῦ, ἵνα λύσῃ τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου.

8 ho poiōn tēn hamartian ek tou diabolou estin, hoti ap' archēs ho diabolos hamartanei.
the one practicing sin of the devil is, because from the beginning the devil sins.

eis touto ephanerōthē ho huios tou theou,

For this cause was manifested the Son of Elohim,

hina lysē ta erga tou diabolou.

that He might destroy the works of the devil.

טְכַל־הַנּוֹלֵד מְאֱלֹהִים לֹא יְחַטֵּא כִּי זָרָעּ בָּו רַשְׁאָר
וְלֹא יוּכֶל לְחַטָּא כִּי מְאֱלֹהִים נוֹלֵד:

9. kal-hanolad me'Elohim lo' yecheta' ki zar`o bo yisha'er

w'lo' yukal lachato' ki me'Elohim nolad.

1Joh3:9 Everyone having been born of Elohim does not sin, for His seed abides in him:
and he is not able to sin, because he has been born of Elohim.

9 Πᾶς οὐ γεγεννημένος ἐκ τοῦ Θεοῦ ἀμαρτίαν οὐ ποιεῖ, ὅτι σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει, καὶ οὐ δύναται ἀμαρτάνειν, ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ γεγέννηται.

9 Pas ho gegennēmenos ek tou theou hamartian ou poiei,

Everyone having been born of Elohim sin is not practicing,

hoti sperma autou en autō menei,

because His seed in him abides,

kai ou dynatai hamartanein, hoti ek tou theou gegennētai.

and he is not able to sin, because of Elohim he has been born.

וְלֹא יְחַטֵּא כִּי מְאֱלֹהִים נוֹלֵד 10

וְבָזֹאת נוֹדַע בְּנֵי הָאֱלֹהִים וּבְנֵי הַשָּׁטָן כָּל־אִישׁ
אֲשֶׁר לֹא־יַעֲשֶׂה צְדָקָה אֶצְבָּע מִאֱלֹהִים
וְכוֹן כָּל־אֲשֶׁר לֹא־יַאֲחֶב אֶת־אֶחָיו:

10. ubazo'th nod' u b'ney ha'Elohim ub'ney hasatan kal-'ish 'asher lo'-ya`aseh ts'daqah 'eynenu me'Elohim w'ken kal-'asher lo'-ye'ehab 'eth-'achiu.

1Joh3:10 In this the sons of Elohim and the sons of the satan are manifested: anyone who does not do righteousness is not of Elohim, so anyone who does not love his brother.

«10» ἐν τούτῳ φανερά ἔστιν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ καὶ τὰ τέκνα τοῦ διαβόλου· πᾶς ὁ μὴ ποιῶν δικαιοσύνην οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ θεοῦ, καὶ ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.

10 en toutō phanera estin ta tekna tou theou kai ta tekna tou diabolou;
In this is manifested the children of Elohim and the children of the devil;
pas ho mē poiōn dikaiosynēn ouk estin ek tou theou,
everyone not practicing righteousness is not of Elohim
kai ho mē agapōn ton adelphon autou.
also the one not loving his brother.

309-11 309-11 309-11 309-11 309-11

יא כי זו את השמועה אשר שמעם מר' אש לאחבה איש-רעהו:

11. **ki zo'th hash'mu`gh 'asher sh'ma`"tem mero'sh l'ahabgh 'ish 'eth-re`ehu.**

1Joh3:11 For this is the message which you have heard from the beginning, that we should love one another:

<11> Ὁτι αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγγελία ἣν ἡκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους,
11 Hōti hautē estin hē aggelia hēn ēkousate ap' archēs,

Because this is the message which we heard from the beginning,
hina agapōmen allēlous,
that we love one another.

ՕԳԴՄԿ ՀՎԲՃ-ՆԱ 1939 ՕԳ-ԿՄ ՅՎԵ ՊՎՃ ԿՎՊՍ ՀԵԼ 12
ՔԴՐ-ՀՈՎՈՒՄ ՀՎԲՃ ՀՈՎՈՒՄ ՄԽՈՒ ՀՎԵ ԱՎՈՎՈՒՄ-ԱՍ ԾՈՎ ՀԻՆ

יב לא קין אשר היה מנ-הרע והרג את- אחיו וmade ע

הרגו בצל כי-מעשיו היו רעים ומעשיו אחיו מעשי-צדק:

12. lo' k'Qayin 'asher hayah min-hara` w'harag 'eth-'achiu umadu`a harago ya'an ki-ma`asayu hayu ra`im uma`asey 'achiu ma`asey-tsedeq.

1Joh3:12 not as Qayin, who was of the wicked one and slew his brother. And why did he slay him? Because his own works were wicked,

and his brother's works were the works of righteousness.

<12> οὐ καθὼς Κάιν ἐκ τοῦ πονηροῦ ἦν καὶ ἔσφαξεν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ·
καὶ χάριν τίνος ἔσφαξεν αὐτόν;
ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρὰ ἦν τὰ δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ δίκαια.

12 ou kathōs Kain ek tou ponērou ēn kai esphaxen ton adelphon autou;
not as Cain of the evil one who was and slaughtered his brother;
kai charin tinos esphaxen auton?
and for what cause did he slaughter him?
hoti ta erga autou ponēra ēn ta de tou adelphou autou dikaia.
Because his works were evil and the ones of his brother righteous.

: שְׁמֹרֶת עַל־עֲשָׂו אִישׁוֹת־עַל־עֲשָׂו מְשֻׁמְדָּר־עַל־עֲשָׂו 13

יג אֱלֹהִים־תְּהִמָּהוּ אֶחָד יְשַׁנֵּא אֶת־כֶּם הַעוֹלָם:

13. 'al-tith'm'hu 'echay 'im-yis'na' 'eth'kem ha`olam.

1Joh3:13 Do not marvel, my brothers, if the world hates you.

<13> [καὶ] μὴ θαυμάζετε, ἀδελφοί, εἰ μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος.

13 [kai] mē thaumazete, adelphoi, ei misei hymas ho kosmos.
And do not marvel, brothers, if hates you the world.

אַתָּה תְּבִנֵּי כִּי עַבְרָנוּ מִן־הַמְּרוֹת אֶל־הַחַיִים בְּאָשֶׁר
אַתָּה־אָחִינוּ אֲרֵשׁ אֲשֶׁר לֹא־רָאָה בְּמֹתָה: 14

14. 'anach'nu yada`nu ki `abar'nu min-hamaweth 'el-hachayim ba'asher 'ahab'nu
'eth-'acheynu 'ish 'asher lo'-ye'ehab yisha'er bamaweth.

1Joh3:14 We know that we have passed out of death into life, because we love the brothers.
He who does not love abides in death.

<14> ἡμεῖς οἴδαμεν ὅτι μεταβεβήκαμεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωήν,
ὅτι ἀγαπῶμεν τοὺς ἀδελφούς· ὁ μὴ ἀγαπῶν μένει ἐν τῷ θανάτῳ.

14 hēmeis oidamen hoti metabebēkamen ek tou thanatou eis tēn zōēn,
We know that we have passed out of death into life
hoti agapōmen tous adelphous; ho mē agapōn menei en tō thanatō.
because we love the brothers; the one not loving remains in death.

אַתָּה תְּבִנֵּי כִּי עַבְרָנוּ מִן־הַמְּרוֹת אֶל־הַחַיִים בְּאָשֶׁר
אַתָּה־אָחִינוּ רְצַח חַיָּה 15

טו כָּל־הַשְׁגָּנָא אֶת אָחִיו רְצַח חַיָּה
וַיַּדְעָתָם כִּי כָּל־רְצַח לֹא יִתְקִימֵי־בּוֹ חַיִיר עַזְלָם:

15. kal-hasne' 'eth 'achiut rotseach hu'
wida`tem ki kal-rotseach lo' yith'qay'mu-bo chayey `olam.

1Joh3:15 Everyone hating his brother is a murderer,
and you know that every murderer has no eternal life abiding in him.

<15> πᾶς ὁ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἀνθρωποκτόνος ἐστίν,
καὶ οἴδατε ὅτι πᾶς ἀνθρωποκτόνος οὐκ ἔχει ζωὴν αἰώνιον ἐν αὐτῷ μένουσαν.

15 pas ho misōn ton adelphon autou anthrōpoktonos estin,
Everyone hates his brother is a murderer,
kai oidate hoti pas anthrōpoktonos ouk echei zōēn aiōnion en autō menousan.
and you know that every murderer does not have eternal life in him abiding.

אַתָּה יְדַעַתָּנוּ אֲתָּה־הָאָחָבָה כִּי הוּא נָתַן אֶת־נֶפֶשׁוֹ בְּעֵדָנוּ 16
גַם־אָנָחָנוּ חַיִבִים לְתֵת אֶת־נֶפֶשׁתֵּינוּ בְּעֵד אֲחִינָה:

16. bazo'th yada`nu 'eth-ha'ahabah ki hu' nathan 'eth-naph'sho ba`adenu
gam-'anach'nu chayabim lathebh 'eth-naph'shotheynu b`ad 'acheynu.

1Joh3:16 We know love by this, that He laid down His life for us;
and also we ought to lay down our lives for our brothers.

<16> ἐν τούτῳ ἐγνώκαμεν τὴν ἀγάπην, ὅτι ἐκεῖνος ὑπὲρ ἡμῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ
ἔθηκεν· καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν τὰς ψυχὰς θεῖναι..

16 en toutō egnōkamen tēn agapēn, hoti ekeinos hyper hēmōn tēn psychēn autou ethēken;
In this we have known love, because that one on behalf of us His life laid down;
kai hēmeis opheilomen hyper tōn adelphōn tas psychas theinai.
and we ought, on behalf of the brothers, our lives to lay down.

זֶה אָשֶׁר־לֹו נָכַר הַעוֹלָם הַזֶּה וְהִיא רָאָה
אֲתָּה־אָחִיו חָסֵר־לְחֵם וּקְפִץ אֲתָּה־רָחָמֵנוּ מִמְּנוּ אֵיךְ
פָּעַמְד־בָּו אֶחֱבָת אֱלֹהִים:

17. w'ish 'asher-lo nik'sey ha`olam hazeh w'hu' ro'eh 'eth-'achiui chasar-lechem
w'qophets 'eth-rachamayu mimenu 'ey'k ta`amat-bo 'ahabath 'Elohim.

1Joh3:17 But whoever has this world's goods, and he sees his brother have need bread
and closes his bowels of mercy from him, how does the love of Elohim abide in him?

<17> ὃς δ' ἂν ἔχῃ τὸν βίον τοῦ κόσμου καὶ θεωρῇ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ χρείαν ἔχοντα
καὶ κλείσῃ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ ἀπ' αὐτοῦ, πῶς ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ μένει ἐν αὐτῷ;

17 hos d' an echē ton bion tou kosmou

Now whoever has the life's possessions of the world

kai theōrē ton adelphon autou chreian echonta kai kleisē ta splagchna autou ap' autou,
and sees his brother having need and closes his inner affections from him.
pōs hē agapē tou theou menei en autō?

How does the love of Elohim abide in him?

רְאֵתֶנוּ אֱלֹהִים בְּמַלְיָנָה וְבְפָעַל וְבְאַמְתָה:
18. banay 'al-na' ne'ehab b'millin ubalashon ki 'im-b'pho`al ube'emeth.

1Joh3:18 My son, let us not love with word nor with tongue, but in deed and in truth.

ε18> Τεκνία, μὴ ἀγαπῶμεν λόγῳ μηδὲ τῇ γλώσσῃ ἀλλὰ ἐν ἔργῳ καὶ ἀληθείᾳ.

18 Teknia, mē agapōmen logō mēde tē glōssē alla en ergō kai alētheia.

Little children, let us not love in word nor in tongue but in deed and in reality.

רְאֵתֶנוּ אֱלֹהִים בְּמַלְיָנָה וְבְפָעַל וְבְאַמְתָה:
19. ubazo'th ned`ah ki min-ha'emeth 'anach'nu ul'phanayu nash'qit 'eth-libotheynu.

1Joh3:19 We shall know by this that we are of the truth,
and shall persuade our hearts in His presence,

ε19> [Καὶ] ἐν τούτῳ γνωσόμεθα ὅτι ἐκ τῆς ἀληθείας ἐσμέν,
καὶ ἐμπροσθεν αὐτοῦ πείσομεν τὴν καρδίαν ἡμῶν,

19 [Kai] en toutō gnōsometha hoti ek tēs alētheias esmen,
And in this we shall know that of the truth we are,
kai emprosthen autou peisomen tēn kardian hēmōn,
and before Him we shall persuade our heart,

כִּי אָמְלָבָנוּ יְרַשֵּׁע אָתָנוּ הָאֱלֹהִים בְּשָׁבֵד הוּא מַלְבָנוּ
וַיַּדְעֵ אָתָכֶל:

20. ki 'im-libenu yar'shi`a 'othanu ha'Elohim ni's gab hu' milibenu w'yode`a 'eth-kol.

1Joh3:20 for if our heart condemns us,
Elohim is supreme than our heart and knows all things.

ε20> ὅτι ἔαν καταγινώσκῃ ἡμῶν ἡ καρδία,
ὅτι μείζων ἐστὶν δοθεὸς τῆς καρδίας ἡμῶν καὶ γινώσκει πάντα.

20 hoti ean kataginōskē hēmōn hē kardia,
that if condemns us our heart,
hoti meizōn estin ho theos tēs kardias hēmōn kai ginōskei panta.
because greater is Elohim than our heart and He knows all things.

וְאֵתֶנוּ אֱלֹהִים בְּמַלְיָנָה וְבְפָעַל וְבְאַמְתָה:
21

כִּי־דִידֵּרְיָה אֶם־לְבָנָנוּ לֹא־יַרְשִׁיכְנוּ עַזְלָנוּ בְּאֱלֹהִים:

21. y'diday 'im-libenu lo'-yar'shi`enu `oz lanu b'Elohim.

1Joh3:21 Beloved, if our heart does not condemn us,
then we have confidence toward Elohim;

<21> Ἀγαπητοί, ἐὰν δὲ καρδία [ἡμῶν] μὴ καταγινώσκῃ,
παρρησίαν ἔχομεν πρὸς τὸν Θεόν

21 Agapētoi, ean hē kardia [hēmōn] mē kataginōskē, parrēsian echomen pros ton theon
Behold, if our heart does not condemn us, we have confidence with Elohim

אַתָּה כִּי־מְצֻמָּר בְּעִינֵינוּ אַתָּה כִּי־מְצֻמָּר בְּעִינֵינוּ
בְּכָל־אֲשֶׁר נְשָׂאֵל מֵאַתָּה רְפָתֵן־לְנוּ כִּי־גַּנְשָׁמָר אַתָּה מְצֻמָּר
וְנְצָשָׁה אַתָּה דִּיןָר בְּעִינֵינוּ: 22

22. w'kal-'asher nish'al me'ito yinathen-lanu ki-nish'mor 'eth-mits'othayu
w'na`aseh 'eth-hayashar b'eynayu.

1Joh3:22 and whatever we ask of Him we receive from Him,
because we keep His commandments and do the things that are pleasing in His sight.

<22> καὶ ὃ ἐὰν αἰτῶμεν λαμβάνομεν ἀπ' αὐτοῦ, ὅτι τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηροῦμεν
καὶ τὰ ἀρεστὰ ἐνώπιον αὐτοῦ ποιοῦμεν.

22 kai ho ean aitōmen lambanomen ap' autou, hoti tas entolas autou tēroumen
and whatever we ask we receive from Him, because His commands we keep
kai ta aresta enōpion autou poioumen.
and the things pleasing before Him we practice.

וְאַתָּה מְצֻמָּר בְּשֵׁם־בָּנוּ רְהִוְשָׁע הַמָּשִׁיחָה
וְלֹא־חֶבֶה אֲרִש אַתָּה רְעֵהוּ כִּי־אֲשֶׁר צְרוּנוּ: 23

23. w'zo'th mits'watho l'ha'amin b'shem-b'no Yahushuā haMashiyach
ui'ahabah 'ish 'eth-re`ehu ka'asher tsuanu.

1Joh3:23 This is His command to believe in the name of His Son Oωחָיָה
the Mashiyach, and love one another, just as He commanded us.

<23> καὶ αὕτη ἐστὶν δὲ ἐντολὴ αὐτοῦ, ἵνα πιστεύσωμεν τῷ ὀνόματι τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ
Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, καθὼς ἔδωκεν ἐντολὴν ἡμῖν.

23 kai hautē estin hē entolē autou, hina pisteusōmen tō onomati tou huiou autou
And this is His command, that we believe in the name of His Son,
Iēsou Christou kai agapōmen allēlous, kathōs edōken entolēn hēmin.
Yahushua the Anointed One, and we love one another, as He gave comand to us.

וְאַתָּה מְצֻמָּר בְּשֵׁם־בָּנוּ רְהִוְשָׁע הַמָּשִׁיחָה
וְלֹא־חֶבֶה אֲרִש אַתָּה רְעֵהוּ כִּי־אֲשֶׁר צְרוּנוּ: 24

כְּדֹתַשְׁמָר אֶת־מְצֹוֹתָיו יִקְוֵם בָּו וְהַוָּא בָּו וּבָזָאת גִּדְעָן
פִּי־הַוָּא שָׁכַן בָּנוּ בָּרוֹחַ אֲשֶׁר־נָתַן לְנוּ:

24. w'hashomer 'eth-mits'othayu yaqum bo w'hu' bo ubazo'th neda'
ki-hu' shoken banu baRuach 'asher-nathan lanu.

1Joh3:24 The one who keeps His commandments abides in Him, and He in him.
We know by this that He abides in us, by the Spirit whom He has given us.

<24> καὶ ὁ τηρῶν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει καὶ αὐτὸς ἐν αὐτῷ·
καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι μένει ἐν ἡμῖν, ἐκ τοῦ πνεύματος οὗ ἡμῖν ἔδωκεν.

24 kai ho tērōn tas entolas autou en autō menei kai autos en autō;
And the one keeping His commands in Him abides and He in him;
kai en toutō ginōskomen hoti menei en hēmin, ek tou pneumatos hou hēmin edōken.
and in this we know that He abides in us, by the Spirit whom to us He gave.

Chapter 4

אַל-תָּאמִינוּ לְכָל־רוּחַ כִּי אַمְ-בָּחָנוּ הַרְיחָות
אַמְ-מְאָלָהִים הַמָּה כִּי נְבִיאֵי שְׁקָרְבָּנִים בָּאוּ לְעוֹלָם:

1. y'diday 'al-ta'amino l'kal-ruach ki 'im-bachanu haruchoth
'im-me'Elohim hemah ki n'b'i'ey shequer rabbim ba'u la'olam.

1Joh4:1 Beloved, do not believe every spirit, but test the spirits
whether they are from Elohim, because many false prophets have gone out into the world.

<4:1> Άγαπητοί, μὴ παντὶ πνεύματι πιστεύετε ἀλλὰ δοκιμάζετε τὰ πνεύματα
εἰ ἐκ τοῦ θεοῦ ἔστιν, ὅτι πολλοὶ ψευδοπροφῆται ἔξεληλύθασιν εἰς τὸν κόσμον.

1 Agapētoi, mē panti pneumatico pisteuete alla dokimazete ta pneumata ei ek tou theou estin,
Beloved, not every spirit believe but test the spirits if of Elohim they are,
hoti polloi pseudoprophētai exelēlythasin eis ton kosmon.
because many false prophets have gone out into the world.

בְּזֹאת תִּכְירוּ אֶת־רוּחַ אֱלֹהִים כָּל־רוּחַ הַמֹּדֶךְ בְּיַהוָשָׁע
הַמְּשִׁיחַ הַבָּא בְּבָשָׂר מְאָלָהִים הוּא:

2. bazo'th takiru 'eth-Ruach 'Elohim
kal-ruach hamodeh b'Yahushuā haMashiyach haba' babasar me'Elohim hu'.

1Joh4:2 By this you know the Spirit of Elohim: every spirit that confesses
to Owrəyā the Mashiyach has come in the flesh is from Elohim;

<2> ἐν τούτῳ γινώσκετε τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ·
πᾶν πνεῦμα δὲ ὄμοιογενὲς Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα ἐκ τοῦ θεοῦ ἔστιν,

2 en toutō ginōskete to pneuma tou theou; pan pneuma ho homologei
In this we know the Spirit of Elohim; every spirit which confesses
Iēsoun Christon en sarki elēlythota ek tou theou estin,
Yahushua the Anointed One in the flesh having come of Elohim is,

(אָשֶׁר אַנְגָּפָר מֹדֵה בִּיהוּשָׁע) וְאֵת שְׁמֵי הַמָּשִׁיחַ אֲשֶׁר כִּי-בָּבָשָׂר
וְאֵת שְׁמֵי הַמָּשִׁיחַ אֲשֶׁר כִּי-בָּבָשָׂר
:וְאֵת שְׁמֵי הַמָּשִׁיחַ אֲשֶׁר כִּי-בָּבָשָׂר

גַּם־כֵּל־רוּחַ אֲשֶׁר אַרְגָּפָר מֹדֵה בִּיהוּשָׁע (הַמָּשִׁיחַ הַבָּא בַּבָּשָׂר)
לֹא מֵאֱלֹהִים הוּא זוֹה הוּא רִיחַ שׁוֹטֵן הַמָּשִׁיחַ
אֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם כִּירִיבָּא וְעַתָּה הַגָּהָה־הָוָא בְּעוֹלָם:

3. w'kal-ruach 'asher 'eynenu modeh b'Yahushuā (haMashiyach haba' babasar)
lo' me'Elohim hu' w'zeh hu' ruach soten haMashiyach
'asher sh'ma`tem ki-yabo' w`attah hinneh-hu' ba`olam.

1Joh4:3 and every spirit that does not confess to Owאָשֶׁר the Mashiyach has come
in the flesh is not from Elohim. And this is the spirit of the anti-Mashiyach,
of which you have heard that it should come, and now, behold, it is in the world.

3. καὶ πᾶν πνεῦμα ὃ μὴ ὄμοιογεῖ τὸν Ἰησοῦν ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἔστιν· καὶ τοῦτό⁴
ἔστιν τὸ τοῦ ἀντιχρίστου, ὃ ἀκηκόατε ὅτι ἔρχεται, καὶ νῦν ἐν τῷ κόσμῳ ἔστιν ἥδη.

3 kai pan pneuma ho mē homologei ton Iēsoun ek tou theou ouk estin;
and every spirit which does not confess Yahushua of Elohim is not.
kai touto estin to tou antichristou,
And this is the spirit of the anti-Anointed one,
ho akēkoate hoti erchetai, kai nyn en tō kosmō estin ēdē.
which you have heard that he comes and now in the world already is.

דְּאַתָּם חֲבָנִים מֵאֱלֹהִים אַתֶּם וְנַצְחָתֶם אַתֶּם
כִּי־אֲשֶׁר בְּכֶם גָּדוֹל הוּא מֵאֲשֶׁר בְּעוֹלָם:

4. 'attem habanim me'Elohim 'attem w'nitsach'tem 'otham
ki-'asher bakem gadol hu' me'asher ba`olam.

1Joh4:4 You are from Elohim, the sons, and you have overcome them,
because He who is in you is greater, than he who is in the world.

4<4> ὑμεῖς ἐκ τοῦ θεοῦ ἔστε, τεκνία, καὶ νενικήκατε αὐτούς,
ὅτι μεῖζων ἔστιν ὁ ἐν ὑμῖν ἥ ὁ ἐν τῷ κόσμῳ.

4 hymēis ek tou theou este, teknia, kai nenikēkate autous,
You of Elohim are, little children, and you have overcome them,
hoti meizōn estin ho en hymin ē ho en tō kosmō.
because greater is the One in you than the one in the world.

אַתָּם מֵאֱלֹהִים כִּי־אַתֶּם נַצְחָתֶם 5

הַחֲמָה מִן־הָעוֹלָם עַל־כֵּן מִהָּעוֹלָם יְדַבֵּר
וְהָעוֹלָם יְשִׁמַּע אֶלְيָהֶם:

5. hemah min-ha`olam `al-ken meha`olam y'daberu w'ha`olam yish'ma` `alehem.

1Joh4:5 They are from the world, therefore they speak of the world,
and the world hears to them.

5> αύτοὶ ἐκ τοῦ κόσμου εἰσίν, διὰ τοῦτο ἐκ τοῦ κόσμου λαλοῦσιν
καὶ ὁ κόσμος αὐτῶν ἀκούει.

5 autoi ek tou kosmou eisin, dia touto ek tou kosmou lalousin
They of the world are, therefore of the world they speak
kai ho kosmos auton akouei.
and the world hears them.

וְאַנַּחֲנוּ מִאֱלֹהִים הַיּוֹדֵעַ אֶת־הָאֱלֹהִים יְשִׁמַּע אֶל־נוּ
וְאֲשֶׁר אַרְגֵּנוּ מִאֱלֹהִים לֹא יְשִׁמַּע אֶל־נוּ
בְּזֹאת נִכְרֵת אֶת־דָּרוּתִים הָאָמָת וְאֶת־דָּרוּתִים הַתּוֹעָה:

6. wa'anach'nu me'Elohim hayode'a 'eth-ha'Elohim yish'ma` 'eleynu
wa'asher 'eynenu me'Elohim lo' yish'ma` 'eleynu
bazo'th nakir 'eth-ruach ha'emeth w'eth-ruach hato`ah.

1Joh4:6 We are of Elohim. The one who knows Elohim listens to us.

And he who is not from Elohim does not listen to us.

By this we know the Spirit of truth and the spirit of error.

6> ἡμεῖς ἐκ τοῦ θεοῦ ἐσμεν, ὁ γινώσκων τὸν θεὸν ἀκούει ἡμῶν,
ὅς οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἀκούει ἡμῶν.
ἐκ τούτου γινώσκομεν τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας καὶ τὸ πνεῦμα τῆς πλάνης.

6 hemeis ek tou theou esmen, ho ginōskon ton theon akouei hemon,

We of Elohim are; the one knowing Elohim hears us;

hos ouk estin ek tou theou ouk akouei hemon.

he who is not of Elohim does not hear us.

ek toutou ginōskomen to pneuma tēs alētheias kai to pneuma tēs planēs.

From this we know the Spirit of truth and the spirit of error.

זִיהִידִי נָאָהָב־נָא אִישׁ אֶת־דָּרוּתָהוּ כִּי הָאָהָבָה מִאֱלֹהִים הִיא
וְכָל־אֲשֶׁר יָאָהָב נֹלֵד מִאֱלֹהִים וַיַּדַּע אֶת הָאֱלֹהִים:

7. y'diday ne'ehab-na' 'ish 'eth-re`ehu ki ha'ahabah me'Elohim hi'

w'kal- 'asher ye'ehab nolad me'Elohim w'yode`a 'eth ha'Elohim.

1Joh4:7 Beloved, let us love one another, for love is from Elohim, and everyone who loves has been born of Elohim and knows Elohim.

<7> Ἀγαπητοί, ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, ὅτι ἡ ἀγάπη ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστιν, καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται καὶ γινώσκει τὸν θεόν.

7 Agapētoi, agapōmen allēlous, hoti hē agapē ek tou theou estin,
Beloved, let us love one another, because love of Elohim is,
kai pas ho agapōn ek tou theou gegennētai kai ginōskei ton theon.
and everyone loving of Elohim has been born and knows Elohim.

וְאֵשֶׁר אַנְפִּי אֶחָב לֹא יְדֻעַ אֶת־הָאֱלֹהִים
כִּי הָאֱלֹהִים הוּא אֶחָבָה:

8. wa'asher 'eynenu 'oheb lo' yada` 'eth-ha'Elohim ki ha'Elohim hu' 'ahabah.

1Joh4:8 The one who does not love does not know Elohim, for Elohim is love.

<8> οὐ μὴ ἀγαπῶν οὐκ ἔγνω τὸν θεόν, ὅτι οὐ θεὸς ἀγάπη ἐστίν.

8 ho mē agapōn ouk egnō ton theon, hoti ho theos agapē estin.

The one not loving did not know Elohim, because Elohim is love.

ט בָזֹאת נֶרְאָתָה אֶחָבת הָאֱלֹהִים לְנוּ אֲשֶׁר־שְׁלַח־
אֶת־בָּנו אֶת־יְחִידֹו לְעוֹלָם לְמַעַן נֶחֱּיה עַל־יְדָוָו:

**9. bazo'th nir'athah 'ahabath ha'Elohim lanu 'asher-shalach ha'Elohim
'eth-b'no 'eth-y'chido la'olam l'ma'an nich'yeh 'al-yado.**

1Joh4:9 By this the love of Elohim was manifested in us, that Elohim has sent His only begotten Son into the world so that we might live through His hand.

<9> ἐν τούτῳ ἐφανερώθη ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐν ἡμῖν, ὅτι τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ ἀπέσταλκεν οὐ θεὸς εἰς τὸν κόσμον ἵνα ζήσωμεν δι' αὐτοῦ.

9 en toutō ephanerōthē hē agapē tou theou en hēmin, hoti ton huion autou ton monogenē
In this was manifested the love of Elohim among us, because His Son only
apestalken ho theos eis ton kosmon hina zēsōmen di' autou.
has sent Elohim into the world that we may live through Him.

וְזֹאת הִיא הָאֶחָבָה לֹא שְׁאָנָהָנוּ אֶחָבָנוּ אֶת־הָאֱלֹהִים
כִּי אָמַר־הָوּא אֶחָב אֶת־בָּנו וַיְשַׁלַּח עַל־חַטֹּאת־ינוּ:

10. zo'th hi' ha'ahabah lo' she'anach'nu 'ahab'nu 'eth-ha'Elohim

ki 'im-hu' 'ahab 'othanu wayish'lach 'eth-b'no l'kaparah `al-chato'theynu.

1Joh4:10 In this is love, not that we loved Elohim,
but that He loved us and sent His Son to be the propitiation for our sins.

<10> ἐν τούτῳ ἔστιν ἡ ἀγάπη, οὐχ ὅτι ἡμεῖς ἡγαπήκαμεν τὸν θεόν ἀλλ' ὅτι αὐτὸς ἡγάπησεν ἡμᾶς καὶ ἀπέστειλεν τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἵλασμὸν περὶ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν.

**10 en toutō estin hē agapē, ouch hoti hēmeis ēgapēkamen ton theon all' hoti
In this is love, not that we have loved Elohim but that**

autos ἐγαπῆσεν ἡμᾶς καὶ ἀπέστειλεν τὸν οὐρανοῦ αὐτοῦ **ἱλασμόν περὶ τῶν **hamartiῶν** ἡμῶν.**
He loved us and gave His Son as a propitiation for our sins.

ツヤウツキ リバウツキ ジヤウツキ フラウツキ ライナーツキ 11
リバウツキ リバウツキ フラウツキ フラウツキ フラウツキ フラウツキ

**יבא יְדִידֵי אָמַרְכָּה אֶחָב אֲתָנוֹ הָאֱלֹהִים
בְּפָמָרְאָנָהנוּ חִיבִים לְאֶחָבָה אֲרִיש אֲתָרְעָהָגָן:**

**11. y'diday 'im-kakah 'ahab 'othanu ha'Elohim
gam-'anach'nu chayabim l'ahabah 'ish 'eth-re'ehu.**

1Joh4:11 Beloved, if Elohim so loved us, we also ought to love one another.

¶11 Ἀγαπητοί, εἰ οὕτως ὁ θεὸς ἡγάπησεν ἡμᾶς,
καὶ ἡμεῖς ὁφεύλομεν ἀλλήλους ἀγαπᾶν.

11 **Agapētoi**, ei houtōs ho theos ēgapēsen hēmas, kai hēmeis opheilomen allēlous agapan.
Beloved, if so Elohim loved us, also we ought to love one another.

**יב אֶת־הָאֱלֹהִים לֹא־רָאָה אֲרִישׁ מַעֲוָלָם וְאַמְּנָאָה בֵּבָב אֲרִישׁ
אֶת־רֻעָהוֹ הָאֱלֹהִים יַעֲמֹד בְּקַרְבֵּנוּ וְאַחֲבָתוּ נְשָׁלָמָה־בְּנוּ:**

12. 'eth-ha' Elohim lo'-ra'ah 'ish me`olam w'im-ne'ehab 'ish 'eth-re`ehu ha' Elohim ya`amod b'qir'benu w'ahabatho nish'l'mah-banu.

1Joh4:12 No one has seen Elohim at any time.

If we love one another, Elohim abides among us, and His love has been perfected in us.

¶12 θεὸν οὐδὲις πώποτε τεθέαται. ἐὰν ἀγαπῶμεν ἀλλήλους,
ὅ θεὸς ἐν ἡμῖν μένει καὶ ἡ ἀγάπη αὐτοῦ ἐν ἡμῖν τετελειωμένη ἔστιν.

**12 theon oudeis pōpote tetheatai. ean agapōmen allēlous,
Elohim no one ever has beheld. If we love one another,**

ho theos en hēmin menei kai hē agapē autou en hēmin teteleiōmenē estin.
Elohim in us abides and His love in us has been perfected.

For more information about the study, please contact Dr. John Doe at (555) 123-4567 or email j.doe@researchinstitute.edu.

19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

יג בזאת גרע אשר בו בשכן והוא בנו כי-כתן לנו מרוחה:

13. bazo'θ neda` 'asher-bo nish'kon w'hu' banu ki-nathan lanu meRucho.

1Joh4:13 By this we know that we abide in Him and He in us,
because He has given us of His Spirit.

<13> Ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ μένομεν καὶ αὐτὸς ἐν ἡμῖν,
ὅτι ἐκ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ δέδωκεν ἡμῖν.

13 En toutō ginōskomen hoti en autō menomen kai autos en hēmin,
In this we know that in Him we abide and He in us,
hoti ek tou pneumatatos autou dedōken hēmin.
because of His Spirit He has given us.

וְאֶנוּ חִזִּינִי בְּנִירְדָּה כִּי חָבֵב שָׁלַח אֶת־הָבֵן מֹשִׁיעַ הַעוֹלָם 14

יד וְאֶנוּ חִזִּינִי בְּנִירְדָּה כִּי חָבֵב שָׁלַח אֶת־הָבֵן מֹשִׁיעַ הַעוֹלָם:
14. wa'anach'nu chazinu wana'idah ki ha'Ab shalach 'eth-haben moshi'a ha'olam.

1Joh4:14 We have seen and testify
that the Father has sent the Son to be the Savior of the world.

<14> καὶ ἡμεῖς τεθεάμεθα καὶ μαρτυροῦμεν
ὅτι ὁ πατὴρ ἀπέσταλκεν τὸν υἱὸν σωτῆρα τοῦ κόσμου.

14 kai hēmeis tetheametha kai martyroumen
And we have beheld and we testify
hoti ho patēr apestalken ton huion sōtēra tou kosmou.
that the Father has sent the Son as Savior of the world.

וְאֶנוּ כָּל־הַמּוֹדֵה כִּי יְהוֹשֻׁעַ הָגָא בֶּן־הָאֱלֹהִים שָׁכֵן בָּרוּךְ 15
וְהָגָא בְּאֱלֹהִים:

15. kal-hamodeh ki Yahushua hu' Ben-ha'Elohim ha'Elohim shoken bo w'hu' b'Elohim.

1Joh4:15 Whoever confesses that οὐαὶ σὺ is the Son of Elohim,
Elohim abides in him, and he in Elohim.

<15> ὃς ἔαν ὄμολογήσῃ ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ,
ὁ Θεὸς ἐν αὐτῷ μένει καὶ αὐτὸς ἐν τῷ Θεῷ.

15 hos ean homologēsē hoti Iēsous estin ho huios tou theou,
Whoever confesses that Yahushua is the Son of Elohim,
ho theos en autō menei kai autos en tō theō.
Elohim in him abides and he in Elohim.

וְאֶנוּ רָבָעָנוּ וְפָאַמְּנָן בְּאֶחָבָה 16
אֲשֶׁר אֱלֹהִים אֶחָב אֶתְנוּ הָאֱלֹהִים הָגָא אֶחָבָה

וְהַעֲמָד בְּאַחֲבָה עַמֵּד בְּאֱלֹהִים וְהַאֲלֹהִים עַמֵּד בָּו:

**16. wa'anach'nu yada`nu wana'amen ba'ahabah 'asher 'Elohim 'ahab 'othanu
ha'Elohim hu' 'ahabah w'ha`omed ba'ahabah `omed b'Elohim w'ha'Elohim `omed bo.**

1Joh4:16 We have known and have believed the love which Elohim has love for us. Elohim is love, and the one who abides in love abides in Elohim, and Elohim abides in him.

•**16** καὶ ἡμεῖς ἐγνώκαμεν καὶ πεπιστεύκαμεν τὴν ἀγάπην ἣν ἔχει ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν.
•**Ο θεὸς ἀγάπη ἐστίν,** καὶ ὁ μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ ἐν τῷ θεῷ μένει
καὶ ὁ θεὸς ἐν αὐτῷ μένει.

16 kai hēmeis egnōkamen kai pepisteukamen tēn agapēn hēn echei ho theos en hēmin.
And we have known and have believed the love which has Elohim as to us.
Ho theos agapē estin, kai ho menōn en tē agapē en tō theō menei
Elohim is love, and the one abiding in the love in Elohim abides
kai ho theos en autō menei.
and Elohim in him abides.

**יז וְבָזָאת גַּשֵּׁלֶמֶת-בָּנו הַאֲחָבָה בְּחִיּוֹת לְנוּ פָּתָחָן פֶּה לִיּוֹם הַקִּין
כִּי כִּמְהֹג קָנו גָּם-אַנְחָנו בְּעוֹלָם הַזֶּה:**

**17. ubazo'th nish'l'mah-banu ha'ahabah bih'yoth lanu pith'chon peh
l'vom hadin ki kamohu ken gam-'anach'nu ba`olam hazeh.**

1Joh4:17 By this, love is perfected with us, so that we may have confidence here in the day of judgment; because as He is, so also we are in this world.

<17> ἐν τούτῳ τετελείωται ἡ ἀγάπη μεθ' ἡμῶν, ἵνα παρρησίαν ἔχωμεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κοινωνίας. ὅτι καθὼς ἐκεῖνός ἐστιν καὶ ὑιεῖς ἐστιεν ἐν τῷ κόστῳ τούτῳ.

17 en toutō teteleiōtai hē agapē meth' hēmōn, hina parrēsian echōmen
In this has been perfected the love with us, that we may have confidence
en tē hēmerā tēs kriseōs, hoti kathōs ekeinos estin kai hēmeis esmen en tō kosmō toutō.
in the day of judgment, because as that One is also we are in this world.

18 18-19 월요일 19-20 화요일 20-21 수요일 21-22 목요일 22-23 금요일 23-24 토요일 24-25 일요일

יב אין פחד לאחבה כי האהבה השלמה תגרש את הפחד
כפי הפחד הויא פחד מודענש וHAMPAH אריגנו שלם באחבה:

18. 'eyn pachad la'ahabah ki ha'ahabah hash'lemaḥ t'garesh 'eth-hapachad
ki hapachad hu' phachad min-ha`onesh w'ham'phached 'eynenu shalem ba'ahabah.

1Joh4:18 There is no fear in love; but perfect love casts out fear, because the fear is fear of punishment, and the one who fears is not perfected in love.

<18> φόβος οὐκ ἔστιν ἐν τῇ ἀγάπῃ ἀλλ' ἡ τελεία ἀγάπη ἔξω βάλλει τὸν φόβον, ὅτι ὁ φόβος κόλασιν ἔχει, ὁ δὲ φοβούμενος οὐ τετελείωται ἐν τῇ ἀγάπῃ.

18 phobos ouk estin en tē agapē all' hē teleia agapē exō ballei ton phobon, hoti ho phobos

Fear is not in this love, but the perfect love casts out the fear, because fear

kolasin echei, ho de phoboumenos ou teteleiōtai en tē agapē.

has to do with punishment, and the one fearing has not been perfected in love.

፡ එකුම් සංඛ්‍යා ප්‍රාදේ ඇත්ති තුළ මූල්‍ය නිස්සා ප්‍රාදේ ඇත්ති නිස්සා 19

יש אבחן אלהבים אותו כי הוא קדם לאהבהartner:

19. 'anach'nu 'ohabim 'otho ki hu' qidem l'ahabah 'othanu.

1Joh4:19 We love Him, because He first loved us.

¶19 ἡμεῖς ἀγαπῶμεν, ὅτι αὐτὸς πρῶτος ἤγάπησεν ἡμᾶς.

19 hēmeis agapōmen, hoti autos prōtos ēgapēsen hēmas.

We love, because He first loved us.

የወጪኝ-ጥና ፊይወ ፊቃዕኑ ማንኛልቻች-ጥና የሆኑ ጉዳቸ ወነና ማንኛል-ኩያ 20
ፁቃዕኑ ፊቃዕኑ የወጪኝ-ጥና ጉዳቸና ፊርማ የወጪኝ-ጥና የወጪኝ-ጥና የወጪኝ-ጥና

כִּי־יֹאמֶר אֲרַשׁ אָהָב אָנָּי אֶת־הָאֱלֹהִים וְהֵيָּה שָׂגָן אֶת־אָחִיו
שְׁקָר הֵוָא מְדַבֵּר כִּי אָשָׁר לֹא יָאַהֲב אֶת־אָחִיו אָשָׁר הֵוָא רָאָה
אַיְכָה יוּכֶל לֹאָהֲב אֶת־הָאֱלֹהִים אָשָׁר הֵוָא אַרְגַּנוּ רָאָה אֵתָה:

**20. ki-yo'mar 'ish 'oheb 'ani 'eth-ha'Elōhim w'hu' sone' 'eth-'achiu sheqer hu' m'daber
ki 'asher lo' ye'ehab 'eth-'achiu 'asher hu' ro'eh 'eykakah yukal le'ehob 'eth-ha'Elōhim
'asher hy' 'evnenu ro'eh 'otho.**

1Joh4:20 If someone says, I love Elohim, and he hates his brother, he has a lying speech. For the one who does not love his brother whom he has seen, is not able to love Elohim whom he has not seen Him.

•**20** ἐάν τις εἴπῃ ὅτι Ἀγαπῶ τὸν θεὸν καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῇ, ψεύστης ἔστιν· ὁ γὰρ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ὃν ἑώρακεν, τὸν θεὸν ὃν οὐχί ἑώρακεν οὐδὲ δύναται ἀγαπᾶν.

20 εαν τις εἰπεὶ θοι Ἀγαπῶ τὸν θεόν καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μίσεῖ, πρεσβύτερος εστίν;

If anyone says that I love Elohim and his brother hates, he is a liar.

ho gar mē agapōn ton adelphon autou hon heōraken,

For the one not loving his brother whom he has seen,

ton theon hon ouch heōraken ou dynatai agapan.

Elohim whom he has not seen he is not able to love.

אָתָּה הַאֱלֹהִים בְּאֶחָד גַּם-אָתָּה אֶחָד:

21. w'zo'th hamits'wah me'ito lanu ki ha'oheb 'eth-ha'Elohim ye'hab gam-'eth-'achiu.

1Joh4:21 And this command we have from Him,
that the one who loves Elohim should love his brother also.

<21> καὶ ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔχομεν ἀπ' αὐτοῦ,
ἵνα ὁ ἀγαπῶν τὸν θεόν ἀγαπᾷ καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.

21 kai tautēn tēn entolēn echomen ap' autou,
And this command we have from Him,
hina ho agapōn ton theon agapā kai ton adelphon autou.
that the one loving Elohim should love also his brother.

Chapter 5

וְאֶלְעָזָר מֵאַבְנֵי אֶחָד מִצְמָצָא וְאֶלְעָזָר מֵאַבְנֵי אֶחָד מִצְמָצָא
וְאֶלְעָזָר מֵאַבְנֵי אֶחָד מִצְמָצָא וְאֶלְעָזָר מֵאַבְנֵי אֶחָד מִצְמָצָא

אֶלְעָזָר הַמָּאמֵן כִּי יְהוֹשֻׁעַ הוּא הַמֶּשִׁיחַ הוּא נוֹלָד מִאֱלֹהִים
וְאֶלְעָזָר הַאָהָב אֶת־מָלִידוֹ יְהֹוָה גָּם אֶת־הַגּוֹלָד מִאֱתָרוֹ:

1. **kal-hama'amin ki Yahushua hu' haMashiyach hu' nolad me'Elohim**
w'kal-ha'heb 'eth-molido ye'hab gam 'eth-hanolad me'ito.

1Joh5:1 Whoever who believes that **Owָאֵין** is the **Mashiach**, has been born of **Elohim**.
Whoever loves the One begetting loves also the one having been born of **Him**.

<5:1> Πᾶς ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ Χριστός, ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται,
καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν τὸν γεννήσαντα ἀγαπᾷ [καὶ] τὸν γεγεννημένον ἐξ αὐτοῦ.

1 Pas ho pisteuōn hoti Iēsous estin ho Christos, ek tou theou gegennētai,
Everyone believing that Yahushua is the Anointed One, of Elohim has been born,
kai pas ho agapōn ton gennēsanta agapa
and everyone loving the One having given birth loves
[kai] ton gegennēmenon ex autou.
also the one having been born of **Him**.

וְאֶלְעָזָר מֵאַבְנֵי אֶחָד מִצְמָצָא וְאֶלְעָזָר מֵאַבְנֵי אֶחָד מִצְמָצָא
וְאֶלְעָזָר מֵאַבְנֵי אֶחָד מִצְמָצָא וְאֶלְעָזָר מֵאַבְנֵי אֶחָד מִצְמָצָא

בְּזֹאת גַּדְעָן כִּי נָאֵב אֶת־בְּנֵי חָלָלִים בְּאֶחָבָתָנוּ אֶת־חָלָלִים
בְּשָׁמָרָנוּ אֶת־מְצֹוֹתָיו:

2. **b'zo'th neda` ki ne'ehab 'eth-b'ney ha'Elohim b'ahabathenu 'eth-ha'Elohim**
ub'sham'renu 'eth-mits'othayu.

1Joh5:2 By this we know that we love the sons of **Elohim**,
when we love **Elohim** and when we keep His commandments.

<2> ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἀγαπῶμεν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ,
ὅταν τὸν θεόν ἀγαπῶμεν καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ποιῶμεν.

2 en toutō ginōskomen hoti agapōmen ta tekna tou theou,
In this we know that we love the children of **Elohim**,
hotan ton theon agapōmen kai tas entolas autou poiōmen.
when Elohim we love and His commands we do.

גַּפְיָ זֹאת אֶחֱבָת אֱלֹהִים אֲשֶׁר נִשְׁמַר אֶת־מְצֻוֹתָיו
וּמְצֻוֹתָיו בְּלִתְיַ קְשֹׁות הַפָּה: 3

3. ki zo'th 'ahabath 'Elohim 'asher nish'mor 'eth-mits'othayu
umits'othayu bil'ti qashoth henah.

1Joh5:3 For this is the love of Elohim, that we keep His commandments;
and His commandments are not burdensome here.

כֵּן אֵשֵׁת γάρ ἔστιν ή ἀγάπη τοῦ Θεοῦ, ἵνα τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν,
καὶ αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ βαρεῖαι οὐκ εἰσίν.

3 hautē gar estin hē agapē tou theou, hina tas entolas autou tērōmen,
For this is the love of Elohim, that His commands we keep,
kai hai entolai autou bareiai ouk eisin.
and His commands burdensome are not.

דְּכִירָ-כָּל הַנּוֹלֵד מִאֶת־הָאֱלֹהִים מִנְצָחָת אֶת־הַעוֹלָם
רְאִמְנוֹתָנוּ הִיא הַנִּצְחָה הַמִּנְצָחָת אֶת־הַעוֹלָם: 4

4. ki-kol hanolad me'eth ha'Elohim m'natseach 'eth-ha`olam
we'emunathenu hi' hanitsachon ham'natseach 'eth-ha`olam.

1Joh5:4 For whoever is born of Elohim overcomes the world.
and it is the victory that has overcome the world even our faith.

כֵּן ὅτι πᾶν τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ Θεοῦ νικᾷ τὸν κόσμον·
καὶ αὕτη ἔστιν ἡ νίκη ἡ νικήσασα τὸν κόσμον, ἡ πίστις ἡμῶν.

4 hoti pan to gegennēmenon ek tou theou nikā ton kosmon;
Because all that has been born of Elohim overcomes the world;
kai hautē estin hē nikē hē nikēsasa ton kosmon, hē pistis hēmōn.
and this is the victory, the One having overcome the world, our faith.

הַמִּרְחָמָה אֶת־הַעוֹלָם
בְּשַׁחַד אֶת־הַעוֹלָם: 5

הַמִּרְחָמָה אֶת־הַעוֹלָם
בְּשַׁחַד אֶת־הָאֱלֹהִים:

5. mi ham'natseach 'eth-ha`olam
ki 'im-hama'amin b'Yahushuà shehu' Ben-ha'Elohim.

1Joh5:5 Who is the One who overcomes the world,
except he who believes in Owrəyel that He is the Son of Elohim?

כֵּן τίς [δέ] ἔστιν ὁ νικῶν τὸν κόσμον εἰ μὴ ὁ πιστεύων
ὅτι Ἰησοῦς ἔστιν ὁ υἱὸς τοῦ Θεοῦ;

5 tis [de] estin ho nikōn ton kosmon ei mē ho pisteuōn

And who is the One overcoming the world except the one believing

hoti Iēsous estin ho huios tou theou?

that Yahushua is the Son of Elohim.

וְזֹה הוּא אֲשֶׁר־בָּא בְּמִים וּבְדָם (וּבָרוּךְ) יְהוָשֻׁעַ
הַמְּשִׁיחַ לֹא בְּמִים בְּלִבְדֵּן כִּי אִם־בְּמִים בְּדָם
וּבָרוּךְ הוּא הַמְּשִׁיחַ כִּי קָדוֹשׁ הוּא חָמָת:

6. zeh hu' 'asher-ba' b'mayim ub'dam (ub'Ruach) Yahushuā haMashiyach lo' b'mayim
bil'bad ki 'im-bamayim ubadam w'haRuach hu' hame`id ki haRuach hu' ha'emeth.

1Joh5:6 This is He that came by water and by blood (and by Spirit),
the Mashiyach, not with the water only, but with the water and with the blood.
It is the Spirit who testifies, because the Spirit is the truth.

ε· Οὐτός ἐστιν ὁ ἐλθὼν δι' ὕδατος καὶ αἵματος, Ἰησοῦς Χριστός,
οὐκ ἐν τῷ ὕδατι μόνον ἀλλὰ ἐν τῷ ὕδατι καὶ ἐν τῷ αἵματι.
καὶ τὸ πνεῦμά ἐστιν τὸ μαρτυροῦν, ὅτι τὸ πνεῦμα ἐστιν ἡ ἀλήθεια.

6 Houtos estin ho elthōn di' hydatos kai haimatos, Iēsous Christos,
This One is the One having come by water and blood, Yahushua the Anointed One,
ouk en tō hydati monon all' en tō hydati kai en tō haimati;
not by the water only but by the water and by the blood;
kai to pneuma estin to martyroun, hoti to pneuma estin hē alētheia.
and the Spirit is the One giving testimony, because the Spirit is the truth.

אַתָּה שְׁלֹשָׁה הַמְּعִידִים בְּשָׁמִים הַאָב הַקָּבָר
וְרוּחַ הַקָּדֵשׁ וּשְׁלֹשָׁתָם אֶחָד הַמֶּה:

7. ki sh'loshah ham' idim bashamayim ha'Ab hadabar
w'Ruach haQodesh ush'lash'tam 'echad hemah.

1Joh5:7 For there are three that testify in the heavens, the Father, the Word,
and the Holy Spirit: and these three are one.

<7> ὅτι τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες,

7 hoti treis eisin hoi martyrountes,

Because there are three giving testimony,

אַתָּה שְׁלֹשָׁה הַמֶּה הַמְּעִידִים בְּאָרֶץ קָדוֹשׁ הַמִּים וּבְדָם
וּבְרוּךְ מְשִׁיחַ לֹא בְּמִים בְּלִבְדֵּן כִּי אִם־בְּמִים בְּדָם
וּבְרוּךְ הוּא הַמְּשִׁיחַ כִּי קָדוֹשׁ הוּא חָמָת:

בְּשַׁלְשָׁתָם עֲדֹת אֶחָת:

**8. ush'loshah hemah ham'idim ba'arets haRuach hamayim w'hadam
ush'lash'tam `eduth 'echath.**

1Joh5:8 And three of them testify in the earth, the Spirit and the water and the blood. And the three are in one agreement.

אָתָה πνεῦμα καὶ τὸ ְׂמָדָר καὶ τὸ αἷμα, καὶ οἱ τρεῖς εἰς τὸ ἓν εἰσιν.

8 to pneuma kai to hydōr kai to haima, kai hois treis eis to hen eisin.

the Spirit and the water and the blood, and the three for the one testimony are.

וְעַדְתָּם כִּי זֹאת הִיא עֲדֹת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר הָעֵד עַל-בָּנָו: 9
וְעַדְתָּם כִּי זֹאת הִיא עֲדֹת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר הָעֵד עַל-בָּנָו: 10

ט הָעֵד נִקְבֵּל עֲדֹת בְּנֵי אָדָם וְעֲדֹת הָאֱלֹהִים הַלֹּא גָדוֹלָה מִמְנָה
כִּי זֹאת הִיא עֲדֹת הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר הָעֵד עַל-בָּנָו:

**9. hen-n'qabel `eduth b'ney 'adam w`eduth ha'Elohim halo' g'dolah mimenah
ki zo'th hi` `eduth ha'Elohim 'asher he`id `al-b'no.**

1Joh5:9 If we receive the testimony of sons of men, the testimony of Elohim is not greater from them than that this is for the testimony of Elohim, that He has testified concerning His Son.

אָתָה εἰ τὴν μαρτυρίαν τῶν ἀνθρώπων λαμβάνομεν, ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ μείζων ἔστιν.
ὅτι αὕτη ἔστιν ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ ὅτι μεμαρτύρηκεν περὶ τοῦ σίον αὐτοῦ.

9 ei tēn martyrian tōn anthrōpōn lambanomen, hē martyria tou theou meizōn estin;

If the witness of men we receive, the testimony of Elohim is greater;

hoti hautē estin hē martyria tou theou hoti memartyrēken

because this is the testimony of Elohim that He has testified

peri tou huiou autoū.

concerning His Son.

וְעַדְתָּם כִּי זֹאת הִיא עֲדֹת הָאֱלֹהִים יְשַׁלֵּוּ עֲדֹת בְּנֶפֶשׁוֹ וְאֲשֶׁר לֹא
בְּאֶמֶן לְאֱלֹהִים לְכַזֵּב שְׁמָהוּ יִعַן לֹא-הָאֶמֶן בְּעֲדֹת
אֲשֶׁר הָעֵד הָאֱלֹהִים עַל-בָּנָו: 10

וְהַמְּאִמֵּן בְּבָנָו הָאֱלֹהִים יְשַׁלֵּוּ עֲדֹת בְּנֶפֶשׁוֹ וְאֲשֶׁר לֹא
בְּאֶמֶן לְאֱלֹהִים לְכַזֵּב שְׁמָהוּ יִעַן לֹא-הָאֶמֶן בְּעֲדֹת
אֲשֶׁר הָעֵד הָאֱלֹהִים עַל-בָּנָו:

**10. hama'amin b'Ben-ha'Elohim yesh-lo `eduth b'naph'sho wa'asher lo' ya'amin
l'Elohim l'kozeb samahu ya'an lo'-he'emin ba`eduth 'asher he`id ha'Elohim `al-b'no.**

1Joh5:10 The one who believes in the Son of Elohim and he has the testimony in his soul. The one who does not believe in Elohim to make Him a liar, because he has not believed in the testimony that Elohim has given concerning His Son.

οὐ πιστεύων εἰς τὸν σίον τοῦ θεοῦ ἔχει τὴν μαρτυρίαν ἐν ἑαυτῷ,
οὐ μὴ πιστεύων τῷ θεῷ ψεύστην πεποίηκεν αὐτόν,

ὅτι οὐ πεπίστευκεν εἰς τὴν μαρτυρίαν ἣν μεμαρτύρηκεν ὁ θεὸς περὶ τοῦ οὐρανοῦ αὐτοῦ.

10 ho pisteuōn eis ton huion tou theou echēi tēn martyrian en heautō,
The one believing in the Son of Elohim has the witness in himself,
ho mē pisteuōn tō theō pseustēn pepoiēken auton, hoti ou pepisteuken
the one not believing Elohim a liar has made Him, because he has not believed
eis tēn martyrian hēn memartyrēken ho theos peri tou huiou autou.
in the testimony which has testified Elohim concerning His Son.

אַתָּה כִּי עֹלֶם בְּתָן לְנוּ חָלָה יְמִינֵינוּ
בְּנֵינוּ חָלָה יְמִינֵינוּ 11

רְאֵנוֹת הָרָא הַעֲדָות כִּי חָי עֹלֶם בְּתָן לְנוּ חָלָה יְמִינֵינוּ
וְחַיִים חָלָה בְּבָנֵינוּ הַמִּתְהָרֵךְ

11. w'zo'th hi' ha`eduth ki chayey `olam nathan lanu ha'Elohim
w'hachayim ha'eleh bib'no hemah.

1Joh5:11 And this is the testimony, that Elohim has given to us eternal life,
and they have this life in His Son.

<11> καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία, ὅτι ζωὴν αἰώνιον ἔδωκεν ἡμῖν ὁ θεός,
καὶ αὕτη ἡ ζωὴ ἐν τῷ οὐρανῷ αὐτοῦ ἐστιν.

11 kai hautē estin hē martyria, hoti zōēn aiōnion edōken hēmin ho theos,
And this is the testimony, that life eternal gave to us Elohim,
kai hautē hē zōē en tō huiō autou estin.
and this life in His Son is.

בְּאָשֶׁר יְשָׁלֹּו הַבָּן יְשָׁלֹּו הַחַיִים
וּבְאָשֶׁר אִין-לֹּו בְּזַהֲלָה יְמִינֵינוּ אֵין לֹּו הַחַיִים 12

בְּאָשֶׁר יְשָׁלֹּו הַבָּן יְשָׁלֹּו הַחַיִים
וּבְאָשֶׁר אִין-לֹּו בְּזַהֲלָה יְמִינֵינוּ אֵין לֹּו הַחַיִים

12. 'asher yesh-lo haBen yesh-lo hachayim
wa'asher 'eyn-lo Ben-ha'Elohim 'eyn lo hachayim.

1Joh5:12 He who has the Son has the life;
he who does not have the Son of Elohim does not have the life.

<12> ὁ ἔχων τὸν οὐρανὸν ἔχει τὴν ζωήν· ὁ μὴ ἔχων τὸν οὐρανὸν τοῦθεοῦ τὴν ζωὴν οὐκ ἔχει.

12 ho echōn ton huion echēi tēn zōēn;
The one having the Son has this life;
ho mē echōn ton huion tou theou tēn zōēn ouk echēi.
the one not having the Son of Elohim the life does not have.

כִּי זֹאת פָּתַחְתִּי אֶלְيִצְּבָּעָן 13
בְּזַהֲלָה יְמִינֵינוּ שְׁחִיר עֹלֶם לְכָם הַמִּאמְרִים בְּשָׁם בְּזַהֲלָה יְמִינֵינוּ

לְמַעַן תִּדְעַן שְׁחִיר עֹלֶם לְכָם הַמִּאמְרִים בְּשָׁם בְּזַהֲלָה יְמִינֵינוּ

13. zo'th kathab'ti 'aleykem

I'ma'an ted'un shechayey olam lakem hama'aminim b'shem Ben-ha'Elohim.

1Joh5:13 These things I have written to you who believe in the name of the Son of Elohim, so that you may know that you have eternal life.

<13> Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν ἵνα εἰδῆτε ὅτι ζωὴν ἔχετε αἰώνιον,
τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ.

13 Tauta egrapsa hymin hina eidete hoti zōēn echete aiōnion,

These things I wrote to you that you may know that life you have eternal,
tois pisteuousin eis to onoma tou huiou tou theou.
to the ones believing in the name of the Son of Elohim.

:אַתָּה אֲמַרְתָּ לִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כֹּל־עַמּוֹד תְּהִלָּתְךָ בְּבָטְחָה 14

יד וּבְטָחָה גַּן בָּשָׂר־בָּשָׂר בְּרַצְוֹנוֹ יִשְׁמַע בְּקוֹלֵנוּ:

14. ubit'chonenu bo she'im-nish'al dabar kir'tsono yish'ma` b'qolenu.

1Joh5:14 And this is the confidence which we have before Him, that, if we ask anything according to His will, He hears in our voice.

<14> καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ παρρησία ἡνὸν ἔχομεν πρὸς αὐτὸν ὅτι ἔάν τι αἰτώμεθα
κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ ἀκούει ἡμῶν.

14 kai hautē estin hē parrēsia hēn echomen pros auton
And this is the confidence which we have toward Him
hoti ean ti aitōmēta kata to thelēma autou akouei hēmōn.
that if we ask anything according to His will He hears us.

:אַתָּה אֲמַרְתָּ לִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כֹּל־עַמּוֹד תְּהִלָּתְךָ בְּבָטְחָה 15

טו וְלֹפֵר שִׁזְׁדֻעִים אֲנַחְנוּ כִּי רִשְׁמָע בְּקוֹלֵנוּ:
לְכָל־אָשָׁר נְשָׂאֵל גְּדֻע גַּם־זֹאת כִּי הוּא מִמְּלָא מִשְׁאָלֹתֵינוּ:

15. ul'phi sheyod'im 'anach'nu ki yish'ma` b'qolenu
l'kal-'asher nish'al neda` gam-zo'th ki hu' m'male' mish'alotheynu.

1Joh5:15 And according to that we know that He hears in our voice in whatever we ask, we know this also that we have the requests that we have asked of Him.

<15> καὶ ἔὰν οἴδαμεν ὅτι ἀκούει ἡμῶν ὃ ἔὰν αἰτώμεθα,
οἴδαμεν ὅτι ἔχομεν τὰ αἰτήματα ἃ ἡτήκαμεν ἀπ' αὐτοῦ.

15 kai ean oidamen hoti akouei hēmōn ho ean aitōmēta,
And if we know that He hears us, whatever we ask,
oidamen hoti echomen ta aitēmata ha etēkamen ap' autou.
we know that we have the requests which we have asked from Him.

:אַתָּה אֲמַרְתָּ לִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כֹּל־עַמּוֹד תְּהִלָּתְךָ בְּבָטְחָה 16

אַתָּה אֲמַרְתָּ לִי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כֹּל־עַמּוֹד תְּהִלָּתְךָ בְּבָטְחָה 16

טו אִישׁ כִּי־יָרָאָה אֶת־אֲחֵיּוֹ חֻטָּאת אֲשֶׁר אַרְגַּבָּה לְמוֹת
 שָׁאֵל יַשְׁאֵל בְּעַדּוֹ וַיְתַן־לֽוֹ חַיִם לְכָל־אֲשֶׁר חֻטָּאוּ
 וְלֹא לְמוֹת דָּן־יָשַׁר חֻטָּאת עַל־זֹה לֹא אָמַר לְשָׁאֵל בְּעַדּוֹ:

16. 'ish ki-yir'eh 'eth-'achiu chote' chata'th 'asher 'eynenah lamaweth sha'ol yish'al
 ba`ado w'yiten-lo chayim l'kal-'asher chat'u w'lo' lamaweth
 hen-yesh chet' maweth `al-zeh lo' 'omar lish'ol ba`ado.

1Joh5:16 If any man sees his brother sinning a sin which is not leading to death,
 he shall ask for him and He shall give him life for all who sin and is not leading to death.
 There is a sin leading to death. I do not say for this that he shall pray for him.

<16> 'Εάν τις ἔδη τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἀμαρτάνοντα ἀμαρτίαν μὴ πρὸς θάνατον,
 αἰτήσει καὶ δώσει αὐτῷ ζωήν, τοῦς ἀμαρτάνουσιν μὴ πρὸς θάνατον.
 ἔστιν ἀμαρτία πρὸς θάνατον· οὐ περὶ ἐκείνης λέγω ἵνα ἐρωτήσῃ.

16 Ean tis idē ton adelphon autou hamartanonta hamartian mē pros thanaton, aitēsei
 If anyone sees his brother sinning a sin not leading to death, he shall ask
 kai dōsei autō zōēn, tois hamartanousin mē pros thanaton.
 and He shall give to him life, to the ones sinning not leading to death.
 estin hamartia pros thanaton;
 There is a sin leading to death;
 ou peri ekeinēs legō hina erōtēsē.
 not concerning that sin do I say that you should ask.

אַתְּ 6 צוֹוֹת 7 וְ 8 וְ 9 וְ 10 וְ 11 וְ 12 וְ 13 וְ 14 וְ 15 וְ 16 וְ 17 וְ 18 וְ 19 וְ 20 וְ 21 וְ 22 וְ 23 וְ 24 וְ 25 וְ 26 וְ 27 וְ 28 וְ 29 וְ 30 וְ 31 וְ 32 וְ 33 וְ 34 וְ 35 וְ 36 וְ 37 וְ 38 וְ 39 וְ 40 וְ 41 וְ 42 וְ 43 וְ 44 וְ 45 וְ 46 וְ 47 וְ 48 וְ 49 וְ 50 וְ 51 וְ 52 וְ 53 וְ 54 וְ 55 וְ 56 וְ 57 וְ 58 וְ 59 וְ 60 וְ 61 וְ 62 וְ 63 וְ 64 וְ 65 וְ 66 וְ 67 וְ 68 וְ 69 וְ 70 וְ 71 וְ 72 וְ 73 וְ 74 וְ 75 וְ 76 וְ 77 וְ 78 וְ 79 וְ 80 וְ 81 וְ 82 וְ 83 וְ 84 וְ 85 וְ 86 וְ 87 וְ 88 וְ 89 וְ 90 וְ 91 וְ 92 וְ 93 וְ 94 וְ 95 וְ 96 וְ 97 וְ 98 וְ 99 וְ 100 וְ 101 וְ 102 וְ 103 וְ 104 וְ 105 וְ 106 וְ 107 וְ 108 וְ 109 וְ 110 וְ 111 וְ 112 וְ 113 וְ 114 וְ 115 וְ 116 וְ 117 וְ 118 וְ 119 וְ 120 וְ 121 וְ 122 וְ 123 וְ 124 וְ 125 וְ 126 וְ 127 וְ 128 וְ 129 וְ 130 וְ 131 וְ 132 וְ 133 וְ 134 וְ 135 וְ 136 וְ 137 וְ 138 וְ 139 וְ 140 וְ 141 וְ 142 וְ 143 וְ 144 וְ 145 וְ 146 וְ 147 וְ 148 וְ 149 וְ 150 וְ 151 וְ 152 וְ 153 וְ 154 וְ 155 וְ 156 וְ 157 וְ 158 וְ 159 וְ 160 וְ 161 וְ 162 וְ 163 וְ 164 וְ 165 וְ 166 וְ 167 וְ 168 וְ 169 וְ 170 וְ 171 וְ 172 וְ 173 וְ 174 וְ 175 וְ 176 וְ 177 וְ 178 וְ 179 וְ 180 וְ 181 וְ 182 וְ 183 וְ 184 וְ 185 וְ 186 וְ 187 וְ 188 וְ 189 וְ 190 וְ 191 וְ 192 וְ 193 וְ 194 וְ 195 וְ 196 וְ 197 וְ 198 וְ 199 וְ 200 וְ 201 וְ 202 וְ 203 וְ 204 וְ 205 וְ 206 וְ 207 וְ 208 וְ 209 וְ 210 וְ 211 וְ 212 וְ 213 וְ 214 וְ 215 וְ 216 וְ 217 וְ 218 וְ 219 וְ 220 וְ 221 וְ 222 וְ 223 וְ 224 וְ 225 וְ 226 וְ 227 וְ 228 וְ 229 וְ 230 וְ 231 וְ 232 וְ 233 וְ 234 וְ 235 וְ 236 וְ 237 וְ 238 וְ 239 וְ 240 וְ 241 וְ 242 וְ 243 וְ 244 וְ 245 וְ 246 וְ 247 וְ 248 וְ 249 וְ 250 וְ 251 וְ 252 וְ 253 וְ 254 וְ 255 וְ 256 וְ 257 וְ 258 וְ 259 וְ 260 וְ 261 וְ 262 וְ 263 וְ 264 וְ 265 וְ 266 וְ 267 וְ 268 וְ 269 וְ 270 וְ 271 וְ 272 וְ 273 וְ 274 וְ 275 וְ 276 וְ 277 וְ 278 וְ 279 וְ 280 וְ 281 וְ 282 וְ 283 וְ 284 וְ 285 וְ 286 וְ 287 וְ 288 וְ 289 וְ 290 וְ 291 וְ 292 וְ 293 וְ 294 וְ 295 וְ 296 וְ 297 וְ 298 וְ 299 וְ 300 וְ 301 וְ 302 וְ 303 וְ 304 וְ 305 וְ 306 וְ 307 וְ 308 וְ 309 וְ 310 וְ 311 וְ 312 וְ 313 וְ 314 וְ 315 וְ 316 וְ 317 וְ 318 וְ 319 וְ 320 וְ 321 וְ 322 וְ 323 וְ 324 וְ 325 וְ 326 וְ 327 וְ 328 וְ 329 וְ 330 וְ 331 וְ 332 וְ 333 וְ 334 וְ 335 וְ 336 וְ 337 וְ 338 וְ 339 וְ 340 וְ 341 וְ 342 וְ 343 וְ 344 וְ 345 וְ 346 וְ 347 וְ 348 וְ 349 וְ 350 וְ 351 וְ 352 וְ 353 וְ 354 וְ 355 וְ 356 וְ 357 וְ 358 וְ 359 וְ 360 וְ 361 וְ 362 וְ 363 וְ 364 וְ 365 וְ 366 וְ 367 וְ 368 וְ 369 וְ 370 וְ 371 וְ 372 וְ 373 וְ 374 וְ 375 וְ 376 וְ 377 וְ 378 וְ 379 וְ 380 וְ 381 וְ 382 וְ 383 וְ 384 וְ 385 וְ 386 וְ 387 וְ 388 וְ 389 וְ 390 וְ 391 וְ 392 וְ 393 וְ 394 וְ 395 וְ 396 וְ 397 וְ 398 וְ 399 וְ 400 וְ 401 וְ 402 וְ 403 וְ 404 וְ 405 וְ 406 וְ 407 וְ 408 וְ 409 וְ 410 וְ 411 וְ 412 וְ 413 וְ 414 וְ 415 וְ 416 וְ 417 וְ 418 וְ 419 וְ 420 וְ 421 וְ 422 וְ 423 וְ 424 וְ 425 וְ 426 וְ 427 וְ 428 וְ 429 וְ 430 וְ 431 וְ 432 וְ 433 וְ 434 וְ 435 וְ 436 וְ 437 וְ 438 וְ 439 וְ 440 וְ 441 וְ 442 וְ 443 וְ 444 וְ 445 וְ 446 וְ 447 וְ 448 וְ 449 וְ 450 וְ 451 וְ 452 וְ 453 וְ 454 וְ 455 וְ 456 וְ 457 וְ 458 וְ 459 וְ 460 וְ 461 וְ 462 וְ 463 וְ 464 וְ 465 וְ 466 וְ 467 וְ 468 וְ 469 וְ 470 וְ 471 וְ 472 וְ 473 וְ 474 וְ 475 וְ 476 וְ 477 וְ 478 וְ 479 וְ 480 וְ 481 וְ 482 וְ 483 וְ 484 וְ 485 וְ 486 וְ 487 וְ 488 וְ 489 וְ 489 וְ 490 וְ 491 וְ 492 וְ 493 וְ 494 וְ 495 וְ 496 וְ 497 וְ 498 וְ 499 וְ 500 וְ 501 וְ 502 וְ 503 וְ 504 וְ 505 וְ 506 וְ 507 וְ 508 וְ 509 וְ 510 וְ 511 וְ 512 וְ 513 וְ 514 וְ 515 וְ 516 וְ 517 וְ 518 וְ 519 וְ 520 וְ 521 וְ 522 וְ 523 וְ 524 וְ 525 וְ 526 וְ 527 וְ 528 וְ 529 וְ 530 וְ 531 וְ 532 וְ 533 וְ 534 וְ 535 וְ 536 וְ 537 וְ 538 וְ 539 וְ 540 וְ 541 וְ 542 וְ 543 וְ 544 וְ 545 וְ 546 וְ 547 וְ 548 וְ 549 וְ 549 וְ 550 וְ 551 וְ 552 וְ 553 וְ 554 וְ 555 וְ 556 וְ 557 וְ 558 וְ 559 וְ 560 וְ 561 וְ 562 וְ 563 וְ 564 וְ 565 וְ 566 וְ 567 וְ 568 וְ 569 וְ 569 וְ 570 וְ 571 וְ 572 וְ 573 וְ 574 וְ 575 וְ 576 וְ 577 וְ 578 וְ 579 וְ 580 וְ 581 וְ 582 וְ 583 וְ 584 וְ 585 וְ 586 וְ 587 וְ 588 וְ 589 וְ 589 וְ 590 וְ 591 וְ 592 וְ 593 וְ 594 וְ 595 וְ 596 וְ 597 וְ 598 וְ 599 וְ 599 וְ 600 וְ 601 וְ 602 וְ 603 וְ 604 וְ 605 וְ 606 וְ 607 וְ 608 וְ 609 וְ 609 וְ 610 וְ 611 וְ 612 וְ 613 וְ 614 וְ 615 וְ 616 וְ 617 וְ 618 וְ 619 וְ 619 וְ 620 וְ 621 וְ 622 וְ 623 וְ 624 וְ 625 וְ 626 וְ 627 וְ 628 וְ 629 וְ 629 וְ 630 וְ 631 וְ 632 וְ 633 וְ 634 וְ 635 וְ 636 וְ 637 וְ 638 וְ 639 וְ 639 וְ 640 וְ 641 וְ 642 וְ 643 וְ 644 וְ 645 וְ 646 וְ 647 וְ 648 וְ 649 וְ 649 וְ 650 וְ 651 וְ 652 וְ 653 וְ 654 וְ 655 וְ 656 וְ 657 וְ 658 וְ 659 וְ 659 וְ 660 וְ 661 וְ 662 וְ 663 וְ 664 וְ 665 וְ 666 וְ 667 וְ 668 וְ 669 וְ 669 וְ 670 וְ 671 וְ 672 וְ 673 וְ 674 וְ 675 וְ 676 וְ 677 וְ 678 וְ 679 וְ 679 וְ 680 וְ 681 וְ 682 וְ 683 וְ 684 וְ 685 וְ 686 וְ 687 וְ 688 וְ 689 וְ 689 וְ 690 וְ 691 וְ 692 וְ 693 וְ 694 וְ 695 וְ 696 וְ 697 וְ 698 וְ 699 וְ 699 וְ 700 וְ 701 וְ 702 וְ 703 וְ 704 וְ 705 וְ 706 וְ 707 וְ 708 וְ 709 וְ 709 וְ 710 וְ 711 וְ 712 וְ 713 וְ 714 וְ 715 וְ 716 וְ 717 וְ 718 וְ 719 וְ 719 וְ 720 וְ 721 וְ 722 וְ 723 וְ 724 וְ 725 וְ 726 וְ 727 וְ 728 וְ 729 וְ 729 וְ 730 וְ 731 וְ 732 וְ 733 וְ 734 וְ 735 וְ 736 וְ 737 וְ 738 וְ 739 וְ 739 וְ 740 וְ 741 וְ 742 וְ 743 וְ 744 וְ 745 וְ 746 וְ 747 וְ 748 וְ 749 וְ 749 וְ 750 וְ 751 וְ 752 וְ 753 וְ 754 וְ 755 וְ 756 וְ 757 וְ 758 וְ 759 וְ 759 וְ 760 וְ 761 וְ 762 וְ 763 וְ 764 וְ 765 וְ 766 וְ 767 וְ 768 וְ 769 וְ 769 וְ 770 וְ 771 וְ 772 וְ 773 וְ 774 וְ 775 וְ 776 וְ 777 וְ 778 וְ 779 וְ 779 וְ 780 וְ 781 וְ 782 וְ 783 וְ 784 וְ 785 וְ 786 וְ 787 וְ 788 וְ 789 וְ 789 וְ 790 וְ 791 וְ 792 וְ 793 וְ 794 וְ 795 וְ 796 וְ 797 וְ 798 וְ 799 וְ 799 וְ 800 וְ 801 וְ 802 וְ 803 וְ 804 וְ 805 וְ 806 וְ 807 וְ 808 וְ 809 וְ 809 וְ 810 וְ 811 וְ 812 וְ 813 וְ 814 וְ 815 וְ 816 וְ 817 וְ 818 וְ 819 וְ 819 וְ 820 וְ 821 וְ 822 וְ 823 וְ 824 וְ 825 וְ 826 וְ 827 וְ 828 וְ 829 וְ 829 וְ 830 וְ 831 וְ 832 וְ 833 וְ 834 וְ 835 וְ 836 וְ 837 וְ 838 וְ 839 וְ 839 וְ 840 וְ 841 וְ 842 וְ 843 וְ 844 וְ 845 וְ 846 וְ 847 וְ 848 וְ 849 וְ 849 וְ 850 וְ 851 וְ 852 וְ 853 וְ 854 וְ 855 וְ 856 וְ 857 וְ 858 וְ 859 וְ 859 וְ 860 וְ 861 וְ 862 וְ 863 וְ 864 וְ 865 וְ 866 וְ 867 וְ 868 וְ 869 וְ 869 וְ 870 וְ 871 וְ 872 וְ 873 וְ 874 וְ 875 וְ 876 וְ 877 וְ 878 וְ 879 וְ 879 וְ 880 וְ 881 וְ 882 וְ 883 וְ 884 וְ 885 וְ 886 וְ 887 וְ 888 וְ 889 וְ 889 וְ 890 וְ 891 וְ 892 וְ 893 וְ 894 וְ 895 וְ 896 וְ 897 וְ 898 וְ 899 וְ 899 וְ 900 וְ 901 וְ 902 וְ 903 וְ 904 וְ 905 וְ 906 וְ 907 וְ 908 וְ 909 וְ 909 וְ 910 וְ 911 וְ 912 וְ 913 וְ 914 וְ 915 וְ 916 וְ 917 וְ 918 וְ 919 וְ 919 וְ 920 וְ 921 וְ 922 וְ 923 וְ 924 וְ 925 וְ 926 וְ 927 וְ 928 וְ 929 וְ 929 וְ 930 וְ 931 וְ 932 וְ 933 וְ 934 וְ 935 וְ 936 וְ 937 וְ 938 וְ 939 וְ 939 וְ 940 וְ 941 וְ 942 וְ 943 וְ 944 וְ 945 וְ 946 וְ 947 וְ 948 וְ 949 וְ 949 וְ 950 וְ 951 וְ 952 וְ 953 וְ 954 וְ 955 וְ 956 וְ 957 וְ 958 וְ 959 וְ 959 וְ 960 וְ 961 וְ 962 וְ 963 וְ 964 וְ 965 וְ 966 וְ 967 וְ 968 וְ 969 וְ 969 וְ 970 וְ 971 וְ 972 וְ 973 וְ 974 וְ 975 וְ 976 וְ 977 וְ 978 וְ 979 וְ 979 וְ 980 וְ 981 וְ 982 וְ 983 וְ 984 וְ 985 וְ 986 וְ 987 וְ 988 וְ 989 וְ 989 וְ 990 וְ 991 וְ 992 וְ 993 וְ 994 וְ 995 וְ 996 וְ 997 וְ 998 וְ 999 וְ 1000 וְ 1001 וְ 1002 וְ 1003 וְ 1004 וְ 1005 וְ 1006 וְ 1007 וְ 1008 וְ 1009 וְ 1009 וְ 1010 וְ 1011 וְ 1012 וְ 1013 וְ 1014 וְ 1015 וְ 1016 וְ 1017 וְ 1018 וְ 1019 וְ 1019 וְ 1020 וְ 1021 וְ 1022 וְ 1023 וְ 1024 וְ 1025 וְ 1026 וְ 1027 וְ 1028 וְ 1029 וְ 1029 וְ 1030 וְ 1031 וְ 1032 וְ 1033 וְ 1034 וְ 1035 וְ 1036 וְ 1037 וְ 1038 וְ 1039 וְ 1039 וְ 1040 וְ 1041 וְ 1042 וְ 1043 וְ 1044 וְ 1045 וְ 1046 וְ 1047 וְ 1048 וְ 1049 וְ 1049 וְ 1050 וְ 1051 וְ 1052 וְ 1053 וְ 1054 וְ 1055 וְ 1056 וְ 1057 וְ 1058 וְ 1059 וְ 1059 וְ 1060 וְ 1061 וְ 1062 וְ 1063 וְ 1064 וְ 1065 וְ 1066 וְ 1067 וְ 1068 וְ 1069 וְ 1069 וְ 1070 וְ 1071 וְ 1072 וְ 1073 וְ 1074 וְ 1075 וְ 1076 וְ 1077 וְ 1078 וְ 1079 וְ 1079 וְ 1080 וְ 1081 וְ 1082 וְ 1083 וְ 1084 וְ 1085 וְ 1086 וְ 1087 וְ 1088 וְ 1089 וְ 1089 וְ 1090 וְ 1091 וְ 1092 וְ 1093 וְ 1094 וְ 1095 וְ 1096 וְ 1097 וְ 1098 וְ 1099 וְ 1099 וְ 1100 וְ 1101 וְ 1102 וְ 1103 וְ 1104 וְ 1105 וְ 1106 וְ 1107 וְ 1108 וְ 1109 וְ 1109 וְ 1110 וְ 1111 וְ 1112 וְ 1113 וְ 1114 וְ 1115 וְ 1116 וְ 1117 וְ 1118 וְ 1119 וְ 1119 וְ 1120 וְ 1121 וְ 1122 וְ 1123 וְ 1124 וְ 1125 וְ 1126 וְ 1127 וְ 1128 וְ 1129 וְ 1129 וְ 1130 וְ 1131 וְ 1132 וְ 1133 וְ 1134 וְ 1135 וְ 1136 וְ 1137 וְ 1138 וְ 1139 וְ 1139 וְ 1140 וְ 1141 וְ 1142 וְ 1143 וְ 1144 וְ 1145 וְ 1146 וְ 1147 וְ 1148 וְ 1149 וְ 1149 וְ 1150 וְ 1151 וְ 1152 וְ 1153 וְ 1154 וְ 1155 וְ 1156 וְ 1157 וְ 1158 וְ 1159 וְ 1159 וְ 1160 וְ 1161 וְ 1162 וְ 1163 וְ 1164 וְ 1165 וְ 1166 וְ 1167 וְ 1168 וְ 1169 וְ 1169 וְ 1170 וְ 1171 וְ 1172 וְ 1173 וְ 1174 וְ 1175 וְ 1176 וְ 1177 וְ 1178 וְ 1179 וְ 1179 וְ 1180 וְ 1181 וְ 1182 וְ 1183 וְ 1184 וְ 1185 וְ 1186 וְ 1187 וְ 1188 וְ 1189 וְ 1189 וְ 1190 וְ 1191 וְ 1192 וְ 1193 וְ 1194 וְ 1195 וְ 1196 וְ 1197 וְ 1198 וְ 1199 וְ 1199 וְ 1200 וְ 1201 וְ 1202 וְ 1203 וְ 1204 וְ 1205 וְ 1206 וְ 1207 וְ 1208 וְ 1209 וְ 1209 וְ 1210 וְ 1211 וְ 1212 וְ 1213 וְ 1214 וְ 1215 וְ 1216 וְ 1217 וְ 1218 וְ 1219 וְ 1219 וְ 1220 וְ 1221 וְ 1222 וְ 1223 וְ 1224 וְ 1225 וְ 1226 וְ 1227 וְ 1228 וְ 1229 וְ 1229 וְ 1230 וְ 1231 וְ 1232 וְ 1233 וְ 1234 וְ 1235 וְ 1236 וְ 1237 וְ 1238 וְ 1239 וְ 1239 וְ 1240 וְ 1241 וְ 1242 וְ 1243 וְ 1244 וְ 1245 וְ 1246 וְ 1247 וְ 1248 וְ 1249 וְ 1249 וְ 1250 וְ 1251 וְ 1252 וְ 1253 וְ 1254 וְ 1255 וְ 1256 וְ 1257 וְ 1258 וְ 1259 וְ 1259 וְ 1260 וְ 1261 וְ 1262 וְ 1263 וְ 1264 וְ 1265 וְ 1266 וְ 1267 וְ 1268 וְ 1269 וְ 1269 וְ 1270 וְ 1271 וְ 1272 וְ 1273 וְ 1274 וְ 1275 וְ 1276 וְ 1277 וְ 1278 וְ 1279 וְ 1279 וְ 1280 וְ 1281 וְ 1282 וְ 1283 וְ 1284 וְ 1285 וְ 1286 וְ 1287 וְ 1288 וְ 1289 וְ 1289 וְ 1290 וְ 1291 וְ 1292 וְ 1293 וְ 1294 וְ 1295 וְ 1296 וְ 1297 וְ 1298 וְ 1299 וְ 1299 וְ 1300 וְ 1301 וְ 1302 וְ 1303 וְ 1304 וְ 1305 וְ 1306 וְ 1307 וְ 1308 וְ 1309 וְ 1309 וְ 1310 וְ 1311 וְ 1312 וְ 1313 וְ 1314 וְ 1315 וְ 1316 וְ 1317 וְ 1318 וְ 1319 וְ 1319 וְ 1320 וְ 1321 וְ 1322 וְ 1323 וְ 1324 וְ 1325 וְ 1326 וְ 1327 וְ 1328 וְ 1329 וְ 1329 וְ 1330 וְ 1331 וְ 1332 וְ 1333 וְ 1334 וְ 1335 וְ 1336 וְ 1337 וְ 1338 וְ 1339 וְ 1339 וְ 1340 וְ 1341 וְ 1342 וְ 1343 וְ 1344 וְ 1345 וְ 1346 וְ 1347 וְ 1348 וְ 1349 וְ 1349 וְ 1350 וְ 1351 וְ 1352 וְ 1353 וְ 1354 וְ 1355 וְ 1356 וְ 1357 וְ 1358 וְ 1359 וְ 1359 וְ 1360 וְ 1361 וְ 1362 וְ 1363 וְ 1364 וְ 1365 וְ

18 Oidamen hoti pas ho gegennēmenos ek tou theou ouch hamartanei,
We know that everyone having been born of Elohim does not continually sin,
all' ho gennētheis ek tou theou tērei auton
but the one having been born of Elohim keep him
kai ho ponēros ouch haptetai autou.
and the evil one does not touch him.

: אַתָּה ۚ וְאֵת ۖ שְׁמֹר־לְךָ ۖ כִּי־עַל־כָּל־הָעוֹלָם ۖ בְּרֻעָה ۖ הוּא ۖ ۱۹

יְתִינְדֶּעָנָנוּ כִּי מְאֵלָהִים אֲנָחָנוּ וּכְלַדְתְּהָעוֹלָם בְּרֻעָה הוּא:

19. *yada`nu ki me'Elohim 'anach'nu w'kal-ha`olam b'rā` hu'.*

1Joh5:19 We know that we are of Elohim, and the whole world lies in wickedness.

<19> οἵδαμεν δτι ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐσμεν καὶ ὁ κόσμος ὅλος ἐν τῷ πονηρῷ κεῖται.

19 oidamen hoti ek tou theou esmen kai ho kosmos holos en tō ponērō keitai.

We know that of Elohim we are and the whole world in the evil one lies.

: וְאַתָּה־אֵת־הָאָמֵת כִּי־בְּאָבִן־אֱלֹהִים וַיִּתְּנוּ לְךָ בִּנְהָאָמֵת לְדִבְרָתָךְ ۲۰
וְבְּאָמֵת אֲנָחָנוּ בְּבָנָיו יְהוָשָׁע הַמָּשִׁיחַ זֶה הוּא הָאָל הָאָמֵת
וְחַיִּיר הַעֲולָמִים:

20. *w'yada`nu ki ba' Ben-'Elohim wayiten-lanu binah lada`ath 'eth-ha'amiti uba'amiti 'anach'nu bib'no Yahushua haMashiyach zeh hu' ha'El ha'amiti w'chayey ha`olamim.*

1Joh5:20 And we know that the Son of Elohim has come, and has given us understanding of the true knowledge and we are of the truth in His Son *Ow'aham* the Mashiyach. This is the true El and eternal life.

<20> οἵδαμεν δὲ δτι ὁ σίδος τοῦ Θεοῦ ἥκει καὶ δέδωκεν ἡμῖν διάνοιαν
ἴνα γινώσκωμεν τὸν ἀληθινόν, καὶ ἐσμὲν ἐν τῷ ἀληθινῷ,
ἐν τῷ σίδῳ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστῷ. Οὗτός ἐστιν ὁ ἀληθινὸς Θεός καὶ ζωὴ αἰώνιος.

20 oidamen de hoti ho huios tou theou hēkei

And we know that the Son of Elohim has come

kai dedōken hēmin dianoian hina ginōskōmen ton alēthinon,
and has given us understanding that we may know the true one,

kai esmen en tō alēthīnō, en tō huiō autou Iēsou Christō.

and we are in the true one, even in His Son, Yahushua the Anointed One.

houtos estin ho alēthinos theos kai zōē aiōnios.

This one is the true Elohim and eternal life.

: כָּל־בְּנֵי הַשְׁמָרוֹ לְכֶם מִן־הָאֲלִילִים אָמֵן:

21. *banay hisham'ru lakem min-ha'elilim 'Amen.*

B'rit haChadashah (New Testament) Hebrew-English color coded Interlinear edited by Lanny Meburst – page

1Joh5:21 My son, keep yourselves from the idols. Amen.

21 Τεκνία, φυλάξατε ἑαυτὰ ἀπὸ τῶν εἰδώλων.

21 Teknia, phylaxate heauta apo tōn eidōlōn.

Little children, keep yourselves from idols.